Publication No. 321

**Suplemento extraordinario**
**LA INDIA DE HOY**

UNESCO

# EL CORREO

PUBLICACION DE LA ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA EDUCACION, LA CIENCIA Y LA CULTURA

Volumen II. — No 4. Precio : 25 francos franceses, 10 centavos de dólar o su equivalente. MAYO 1949.

**La efigie de Buda,** el sabio, nacido en la provincia de Nepal en la India 560 años A.C. fundador de la religión que lleva su nombre y cuyo mensaje del conocimiento perfecto se extendió a través de las fronteras de la India para convertirse en la creencia de cientos de millones de hombres del mundo entero.

Where the mind is without fear
and the head is held high,

Where the clear stream of reason
has not lost its way into the
desert habit;

Where
into frag-

Where

where the
stretches

is led forward
ing
action —
ion,

Donde el espíritu ignora el temor y el hombre no inclina su cabeza,
Donde el conocimiento es libre;
Donde el mundo no se ha roto por las murallas,
de concepciones estrechas
Donde las palabras surjen de lo profundo de la verdad
y el esfuerzo incansable extiende sus brazos hacia la perfección
Donde el claro manantial de la razón sigue su cauce,
sin perderse en el desierto de la costumbre ;
Donde la mente camina a tu vera, hacia las amplias regiones
del pensamiento y de la acción, hacia ese cielo libre
Padre mio, haz que mi país despierte.

thy awake.

perfection;

Sentinketan

Rabindranath Tagore

## EN ESTE NUMERO

*India y el mundo de hoy*
(Págs. 5 a 9)

*¿ Qué es democracia ?*
(Pág. 11)

*La crisis del papel de periódico*
(Págs. 10 y 12)

*Torres Bodet en Inglaterra*
(Págs. 2 y 3)

# Geografía y comprensión internacional

**LA enseñanza de la Geografía como medio de desarrollar la comprensión internacional será uno de los principales puntos de que tratará la duodécima Conferencia Internacional de Instrucción Pública, organizada conjuntamente por la Unesco y la Oficina Internacional de Educación, cuyas sesiones se abrirán el 4 de julio en Ginebra (Suiza).**

**Se espera que esos debates mostrarán de qué manera la enseñanza de la Geografía puede desempeñar un papel en la educación para la comprensión mundial, ayudando a vencer el espíritu de aislamiento y a deshacer ideas falsas sobre otros pueblos y culturas.**

**La Unesco prepara, como parte de su programa educativo para 1949 y 1950, un folleto que contendrá sugerencias sobre la forma en que puede utilizarse la enseñanza de la Geografía para desarrollar en el espíritu de los niños esa visión del mundo como un todo unido, y en 1950 se consagrará un Seminario de la Unesco a la enseñanza de la Geografía.**

**La Unesco y la Oficina Internacional de Educación consideran que la Conferencia de Ginebra proporcionará una ocasión excelente para un intercambio previo de puntos de vista sobre esta materia. Después de la Conferencia, el folleto de la Unesco se completará a la luz de los comentarios de que haya sido objeto, y se distribuirá entre las personas que tomen parte en el Seminario de 1950.**

**La Conferencia tratará también de la forma en que debe darse en las escuelas primarias la enseñanza de las ciencias naturales, basándose en los resultados de una encuesta recientemente llevada a cabo en 49 países por la Oficina Internacional de Educacion.**

**Se estudiarán igualmente los datos recogidos por una encuesta similar de la Oficina Internacional de Educación sobre la enseñanza de la lectura.**

**La Conferencia recomendara métodos que permitan mejorar la técnica de la enseñanza de la lectura, tal como se practica en nuestros días para niños y para adultos analfabetos.**

**Se presentarán a la Conferencia informes sobre la obra educativa llevada a cabo en las diversas naciones en 1948 informes que serán luego publicados en el Anuario Internacional de Educación de 1949.**

# LA UNESCO DEBE LLEGAR A LAS MASAS

## *declara el Sr. Torres Bodet ante la Comisión británica*

CUANDO habían pasado poco más de cuarenta y ocho horas de su entrevista con el Presidente Truman en Washington, con la que terminó su visita a los Estados Unidos el mes pasado y que constituyó un gran éxito, el Sr. Torres Bodet, Director General de la Unesco, descendió en Londres de un avión trasatlántico para pasar tres días en la Gran Bretaña.

Desde las últimas horas de la tarde del viernes 8 de abril hasta el martes 12 de abril, en que tomó otro avión que había de llevarle a París, el Sr. Torres Bodet conferenció con el Presidente del Consejo de Ministros, Sr. Attlee, con personalidades del mundo docente en Oxford y en Cambridge, y pronunció un discurso ante la primera sesión que la Comisión Nacional para la Unesco en el Reino Unido celebra en 1949.

El 11 de abril, hablando ante trescientos delegados en la sesión de la Comisión Nacional, el Sr. Torres Bodet recordó los días de la fundación de la Unesco en 1945.

La Unesco, dijo, "no es todavía el organismo poderoso con cuya influencia universal soñábamos algunos de nosotros... Pero lo esencial es que su estructura se encuentra en pie".

Rindió homenaje al primer Director General de la Unesco, Sr. Julian Huxley, y declaró que la organización "agradece por igual los consejos y los reproches" que había recibido de la Gran Bretaña en lo que llamó sus "años de aprendizaje".

"SERIA un mal signo que esperásemos sólo elogios", prosiguió, cuando no podemos estar todavía satisfechos nosotros mismos de nuestra obra. nos hemos dado un programa inmenso. ¡Y contamas con tan pocos recursos para ejecutarlo! Si algún pecado ha podido atribuirse a la Unesco es, al final de cuentas, un pecado muy honorable: el de una intensa ambición intelectual."

El Sr. Torres Bodet dijo a continuación que había sido preciso señalar, ante todo, el terreno que, más tarde o más temprano, podría ser el terreno de la Unesco. De ahí la magnitud del programa formulado en la Conferencia de México y afirmado, en sus grandes líneas, por la Conferencia de Beirut.

"Ahora, lo que nos toca a nosotros, "dijo", no es abdicar de la ambición de las concepciones originales sino delimitar modestamente, en el vasto campo de aquellas concepciones, las que nos parecen de mayor interés para la cultura, sin olvidar en ningún momento la realidad."

UNA obra como la que se ha encomendado a la Unesco no da sus frutos a corto plazo. Han sido necesario no pocos siglos para que la idea misma de la cooperación intelectual se imponga, en los espíritus más selectos, al apetito de la dominación espiritual. Donde los pueblos necesitaron siglos, ¿cómo esperar que una institución intergubernamental logre, en el espacio de unos meses, éxitos decisivos y numerosos?

"De ahí que", prosiguió el Sr. Torres Bodet, "en la tarea de precisar temporalmente nuestro programa, un pensamiento fundamental haya estado presentado en nuestra conciencia: no admitir que nuestra prudencia implique renuncia alguna. Y no dar a nadie — pero sobre todo a nosotros mismos — la impresión de que las cuestiones diferidas son cuestiones abandonadas. Con ello quiero decir que no será la facilidad nuestra norma en la selección, y que, entre un proyecto espectacular pero sin futuro, y un proyecto sencillo, callado, pero de consecuencias fructuosas, no dudaremos: optaremos por el segundo.

"Siguiendo este orden de cosas, mi primera preocupación como Director General de la Unesco fué someter al Consejo Ejecutivo una lista de prioridades, que el Consejo aprobó por unanimidad.

"SERIA un error abdicar de la magnitud de nuestro programa: pero hubiera sido un error más peligroso aún no comprender que los mejores programas son los que pueden realizarse. Y que, por excelentes que sean las promesas de la Unesco, los pueblos esperan de ella algo más que un catálogo de promesas. Para formular el orden de prioridades... tomamos en cuenta... tres consideraciones: En primer lugar ¿cuáles son los asuntos que pueden prestar, en mayor escala, un beneficio mayor a las grandes masas? En segundo lugar: ¿cuáles son los que pueden ayudar mejor a las "élites" en su función de servir las mayorías? Y, por último, cuáles son los que han avanzado ya en los trabajos de la Unesco hasta un grado tal que el hecho de interrumpirlos representaría una frustración costosa y una incomprensible carencia de continuidad administrativa?

"En cada sitio al que llego", continuó el Sr. Torres Bodet, "me preguntan: ¿Por qué no está en contacto la Unesco con este o con aquel grupo de intelectuales, de pensadores, de artistas y de poetas? Su condición gubernamental ¿no le permite percibir la importancia de las asociaciones particulares? ¿No ha dicho usted mismo que la finalidad de la Unesco es el bien del hombre? ¿Cómo entonces hay una distancia tan grande entre el hombre medio y vuestra Organización?

"Semejantes preguntas me inquietan profundamente, no tengo por qué negároslo. Siento que hay todavía un vacío inmenso entre las actividades de la Unesco y las necesidades, las esperanzas y las angustias de ese hombre medio, de ese hombre de la calle, en cuyo destino quienes trabajamos en la Unesco debemos incesantemente pensar. Pero me pregunto a mi vez: ¿No son las Comisiones Nacionales las que deben ayudarnos, dentro de cada país, a colmar ese gran vacío?

"CADA vez que me dirijo a un organismo como el vuestro", dijo el Sr. Torres Bodet, "hago a sus miembros el mismo ruego : ayudadnos a que la Unesco no se anquilose antes de crecer. En la batalla que tenemos que librar contra la ignorancia y la incomprensión, sois nuestras reservas, pero, en cierto modo, sois asimismo nuestras vanguardias...

"Mucho es lo que habéis hecho por la Unesco. Y mucho lo que la Unesco espera de vosotros. Sobre todo, si consideramos los obstáculos que se alzan en nuestra vía.

"Son de todas clases. Obstáculos políticos, desde luego: porque, aunque la Unesco está situada por encima de la política, la realidad política sigue ahí con sus conflictos de intereses y de pasiones que reducen a menudo el papel de la Unesco al de un silencioso testigo. Hay, además, obstáculos materiales, puesto que precisamente cuando la cultura reclama la intensificación de los intercambios y la eficacia de las comunicaciones, la realidad económica eleva murallas entre los Estados, detiene los libros en las fronteras, paraliza los viajes de los investigadores, así como el transporte de los instrumentos de investigación, y establece "cuotas" de entrada para las ideas, como si se tratase de simples mercaderías. En fin, obstáculos morales también. Y no son éstos los menos graves, ya que no podemos ni sorprendernos ni indignarnos al constatarlos. Durante demasiado tiempo los hombres han sufrido de la mentira de las palabras: ¿Cómo podríamos exigirles, entonces, que se apasionen súbitamente por iniciativas que los invitan a redoblar sus esfuerzos para conseguir a largo plazo un estado de seguridad razonable y justo?

"Para obtener de los hombres una nueva serie de sacrificios", manifestó el Sr. Torres Bodet, "es preciso que la Unesco demuestre que no es una entidad abstracta, una tribuna para discursos oficiales y una especie de fábrica internacional para proyectos elaborados en serie.

"Pero ¿es solamente la Unesco la que debe dar a los pueblos esta prueba de sensatez?, preguntó.

La Unesco no crea ni consume nada por sí misma. Todo lo que puede proporcionar a los demás es menester que lo reciba de alguna parte. Su acción sería muy precaria si infortunadamente se viera aislada de las fuerzas espirituales de sus Estados Miembros, como factores de amistad internacional y de comprensión intercultural. "Vosotros mismos, señores", prosiguió, "sois una parte de la Unesco. Sin vosotros y sin las universidades, los escritores, los profesores y los sabios de los cuarenta y seis países que participan en nuestra acción, la Unesco no tendría razón de ser.

"Me parece estar aún oyendo la voz de vuestro Primer Ministro, Sr. Attlee, cuando dijo, al inaugurar la Conferencia de 1945, estas palabras tan elocuentes:

"Hoy los pueblos del mundo son "islas que se dan gritos unas a otras en océanos de incomprensión." Ninguna de ellas comprende la historia, la manera de vivir, la manera de pensar de las demás. Cuanto mejor se comprendan unas a otras, más se percatarán de lo mucho que tienen en común, y de por qué y en qué medida se diferencian, y menos dispuestas estarán a tomar las armas unas contra otras. "Conócete a tí mismo", decía el viejo proverbio. "Conoce a tu vecino", decimos hoy nosotros. Y el mundo entero es nuestro vecino."

"Cuando recuerdo estas palabras y cuando veo en esta reunión a estadistas como aquellos a quienes saludo ahora, no puedo dudar del porvenir de la obra que nos ha sido confiada.

"Inglaterra fué la madrina de nuestra Institución. Le ofreció como cuna su capital, una ciudad salvada, en los días trágicos de la guerra, por la tenacidad formidable de un pueblo heroico. Todo origen es un presagio: el de la Unesco nos alenta a perseverar."

**Trescientos delegados de la Comisión Nacional Británica escucharon las palabras del Dr. Torres Bodet en Londres: "Ayudadnos a que la Unesco no se anquilose antes de crecer."**


# ¡ SUSCRÍBASE a "El Correo" !

El Correo de la Unesco es una publicación internacional, consagrada a la divulgación de la obra y actividades de la Unesco en los campos de la educación, la ciencia y la cultura.

La suscripción anual cuesta 1 dolar americano; 300 frs franceses o su equivalente, cuyo importe no cubre los gastos de la edición

Hasta la fecha numerosos lectores han recibido gratuitamente el periódico. Sin embargo para poder incrementar el número de los receptores de "El Correo" nos es preciso llevar a cabo una campaña de suscripciones

**Suscribase hoy !** Haga también que sus amigos se suscriban.

Para ello diríjase directamente a la Unesco (19 av. Kléber, Paris, 16e, France).

**Argentina :** Editorial Sudamerica S A Alsina 500 Buenos Ayres.
**Australia :** H A Goddard Ltd., 255a. George St., Sydney.
**Bélgica :** Librairie encyclopédique et du Luxembourg. 11 Bruselas IV.
**Canadá :** The Ryerson Press. 299 Queen Street West, Toronto
**Checoeslovaquia :** Librairie F. Topic II. Narodni. — Praga.
**Cuba :** La Casa Belga. M Rene de Smeta., O Reilly, La Habana.
**Dinamarca :** Einard Munksgaard. 6 Norregade. Copenhague
**EE. UU. :** Columbia University Press, Columbia University, Nueva York. 27
**Francia :** Editions Pedone. 13. rue Soufflot. Paris
**Gran Bretana :** H M Stationery Office. **Londres :** York House, Kingsway (Retail Counter Service) ; P O Box 569. London, S.E.1. (Post orders) — **Manchester 2:** 39/41 King Street. — **Edimburgo 2:** 13a Castle Street. — **Cardiff:** 1 St Andrew's Crescent — **Bristol 1:** Tower Lane — **Belfast:** 80 Chichester Street
**Grecia :** Eleftheroudakis Librairie internationale. Atenas
**Holanda :** N.V. Martinus Nijhoff. Afd.. Fondsaministratie 9 Lange Voorhout. La Haya.
**India:** Oxford Book & Stationery Co., Scindia House. La Nouvelle Delhi.
**Irak :** Mackenzie & Mackenzie. Booksellers. the Bookshop. Bagdad.
**Libano y Siria:** Librairie Universelle, Av des Français. Beyrouth. Liban.
**Suecia :** Abt. C.E Fritzes Kungl Hovbokhandel. Fredsgatan 2. Stockholm
**Suiza :** Librairie Payot. Lausanne.


# I. I. T.

# El Congreso del Teatro

## En Zurich el 27 de Junio

UNO de los temas más importantes que ha de discutir el 2º Congreso del Instituto Internacional del Teatro, que se reunirá en Zurich (Suiza) del 27 de junio al 2 de julio — según anunció en París a comienzos de este mes el Sr. Maurice Kurtz, Secretario general del I.T.I. — será un acuerdo internacional encaminado a facilitar las jiras de compañías teatrales por el extranjero.

El Congreso examinará igualmente una propuesta belga tendente a conceder mayor atención a la labor de los grupos dramáticos de aficionados. El Sr. Kurtz declaró que en la reunión de Zurich se discutirán igualmente otros medios de incrementar las relaciones teatrales internacionales.

El I.T.I., cuya sede está provisionalmente establecida en la Casa de la Unesco en París, fué fundado en Praga en el mes de julio pasado, con la asistencia y bajo el patrocinio de la Unesco, para que sirviera de centro de enlace a los teatros y grupos teatrales del mundo entero. La Carta de creación del Organismo fué aprobada por los representantes de 20 países. El Sr. Llevellen Rees, conocido actor y director de escena británico, es Presidente del Comité ejecutivo de la Organización.


## BOLETIN DE SUSCRIPCION

Sírvanse incluir mi nombre y dirección en la lista de suscriptores a "El Correo" de la Unesco, a partir del mes de.....

de 1949. Adjunto el importe de la suscripción :.....

Nombre: .....

Dirección: .....

.....

(Envíese este boletín a la Dirección de la Unesco, 19, avenue Kléber, Paris-16, o a una de las direcciones indicadas.)

# "Toda persona tiene derecho a la educación"
## *reafirma Torres BODET*

MAS de 2.000 maestros y profesores de escuelas y universidades de la Gran Bretaña y del País de Gales dieron una cordial bienvenida al Sr. Jaime Torres Bodet, Director General de la Unesco, cuando éste dirigió la palabra a la Conferencia que, como todos los años, celebró la Unión Nacional de Maestros en Margate el 18 de abril.

Delegados procedentes de otros siete países, entre los cuales figuraban los Estados Unidos, la Unión Soviética y Polonia, se unieron a los aplausos cuando el Sr. Torres Bodet fué presentado como "el primer ciudadano del mundo desde el punto de vista de los maestros".

Hablando en inglés, el Sr. Torres Bodet dijo que su presencia en la conferencia representaba una síntesis única de la historia de la Unesco y de sus fines: de su historia, porque la Unesco nació en la Gran Bretaña, en una Conferencia celebrada en Londres en el otoño de 1945. De sus fines, porque los maestros poseen la clave del objetivo fundamental de la Unesco — a saber, que mediante la educación lleguen los pueblos a comprenderse mutuamente y consigan edificar para sí mismos un mundo mejor y pacífico.

"SI existe una profesión a la que, por su naturaleza misma, incumba la obligación de implantar los ideales de la Unesco en las mentes de los jóvenes, es la profesión del magisterio", dijo.

Declaró el Sr. Torres Bodet que estaba convencido de que el destino del hombre está en sus propias manos. Las teorías del determinismo social — de una raza o de una clase "elegidas" — le han parecido siempre una de las grandes mentiras de la historia, y ninguna generación está en mejores condiciones que la nuestra para apreciar las ruinosas consecuencias de esas teorías.

"En la educación", prosiguió, "reside nuestra esperanza en la paz y en el progreso futuros. Así lo reconoció la Asamblea General de las Naciones Unidas, en la Declaración Universal de Derechos del Hombre, artículo 26, adoptada el pasado mes de diciembre. Ese artículo declara: "Toda persona tiene derecho a la educación" — sin distinción de ningún género.

"En ciertos países esta declaración parece evidente por sí sola. Pero se trata de un derecho que está lejos de hallarse realizado. En rigor, hoy, más de la mitad de la humanidad es analfabeta. En muchos países, la proporción de analfabetos pasa del 60 %, y en Africa y Asia esa cifra se eleva a menudo al 90 %.

"El artículo 26 prosigue: "La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria.

"A VOSOTROS, en este país, esas condiciones os parecerán tan evidentes como el Derecho mismo a la Educación. En la Gran Bretaña se han logrado, y se han logrado en gran medida como resultado de los esfuerzos de vuestra propia profesión y de vuestra propia Unión. No podríais admitir que no gozasen de los beneficios de la educación todos los niños de la Gran Bretaña.

"Como ciudadanos del mundo, no podemos — no podéis — admitir que la mitad de los niños del mundo sigan estando desprovistos de libros, de escuelas, de maestros, de educación, por haber tenido la desdicha de nacer en países llamados "atrasados".

"Mientras esas condiciones existan, todos seremos ciudadanos de un mundo atrasado.

"Pero no bastará con procurar a todos una educación elemental, por importante que esto sea. Como ya sabéis la sociedad no ha cumplido aún sus deberes para con los niños al haberles enseñado a leer, escribir y contar. Esos niños que tienen que edificar el porvenir — un mundo más feliz y pacífico que el nuestro — sólo podrán conseguirlo si pueden desarrollar totalmente sus dotes y capacidades.

"La Declaración Universal de los Derechos del Hombre expresa así esto: "Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resultan".

"NINGUNO de nosotros se atreve a dar su asenso a la injusticia — en realidad, al peligro — de reservar la cultura a la minoría, distribuyendo parsimoniosamente a la mayoría los rudimentos de una formación puramente utilitaria.

"Pero nuestros objetivos van más lejos aún. Tenemos que dar a todos los niños la posibilidad de ser hombres y mujeres verdaderamente educados. Debemos también ayudarles para que lleguen a ser buenos ciudadanos, no sólo de su país, sino del mundo. Con este fin es esencial que se les enseñe la historia de manera que les ayude a guardarse de los prejuicios y de las estrechas concepciones del nacionalismo. Ocurre hoy con demasiada frecuencia que las escuelas pecan por no ofrecer al niño ocasión de aprender la historia de otros pueblos que el suyo. Son muchísimos los niños que salen de la escuela ignorando totalmente cómo se formó la civilización, y cómo se está formando todavía, gracias a las realizaciones de multitud de pueblos y de culturas.

"El niño a quien sólo se enseñan las historias de sus héroes nacionales y de hazañas, ¿cómo no ha de ser presa, al llegar a la edad adulta, de ideas dañinas, tales como el "enemigo hereditario", el "extranjero", la "raza inferior"?

"El niño que ha de ocupar su puesto como ciudadano del mundo", prosiguió el Sr. Torres Bodet, "tiene que darse cuenta de que, lo mismo que depende, para la alimentación y el vestir, de países y pueblos distantes, así la plena riqueza de la ciencia y de las artes, de la vida de su propio país, dimana del mundo entero. El, como individuo, y su país, están indisolublemente ligados a toda la comunidad humana. Para con esa comunidad mundial de la que beneficia tiene también una responsabilidad.

"Es evidente que, aún con las mejores escuelas y con los mejores maestros, la educación para la ciudadanía tiene que ser reforzada por el ejemplo de la familia, de la ciudad y del país. La moral no puede enseñarse por medio de consignas o de aforismos: hay que afianzarla con las lecciones de la vida.

"PUEDE decirse", continuó, "que no hemos escogido la mejor época para las tareas que nos señalamos. Vivimos en un mundo de tensiones morales y políticas, amenazado por un peligroso recrudecimiento de nacionalismos agresivos o defensivos. Sin embargo, ningún hombre escoge su destino; como ha dicho un gran educador sudamericano, no es posible evadirse del destino."

Dijo el Sr. Torres Bodet que las tiranteces de nuestros tiempos agravan nuestra tarea y aumentan nuestra responsabilidad. Subrayó que no entendía "que los maestros por sí solos puedan cargar sobre sus hombros todo el peso moral de nuestro tiempo, aunque ciertas gentes quisieran que así fuese, pensando, sin duda, que entonces se verían ellas descargadas de cualquier otra responsabilidad.

"Desde que se creó la Unesco, hace tres años, 46 países se han adherido a la Organización, y entre todos ellos dieron a la Organización, para este año, un presupuesto de menos de dos millones de libras esterlinas. Esos son los fondos de que la Unesco dispone en la guerra contra la ignorancia. Si esos fueran sus únicos recursos, si el personal de la Casa de la Unesco fuese el único contingente con que contásemos en nuestras filas, entonces la batalla sería realmente desesperada.

"PERO", prosiguió el Sr. Torres Bodet, "estamos respaldados por un tesoro de incomparable riqueza — por el acumulado, probado y sin cesar creciente tesoro de saber y de experiencia que nos dan los poetas, los filósofos y los hombres de ciencia de todas las épocas.

"También nosotros tenemos nuestros ejércitos. Hay los incontables héroes del pasado — conocidos y anónimos — que lucharon antes que nosotros para ganar los derechos y los beneficios de que gozamos ahora. Nuestros soldados, hoy, son los hombres y las mujeres de buena voluntad de todas partes, y en las primeras líneas se encuentran los millones de maestros.

"Finalmente, los progresos de la ciencia nos han dotado de armas que son no menos eficaces para nuestro género de guerra para que la autodestrucción de la humanidad.

(Sigue en la pág. 4)

**El Sr. George Tomlinson, ministro de Educación de la Gran Bretaña, explica a los escolares la significación de los Derechos Humanos, expuestos gráficamente. A la derecha aparece el Dr. Torres Bodet.**

**Una vista de la exposición organizada en Londres el pasado mes por la Comisión Nacional Británica de la Unesco, sobre la ayuda que la Unesco presta a las escuelas en los países devastados por la guerra.**

# Cómo se realiza el programa de la Unesco en Alemania y Japón

**EL 1 de mayo quedó oficialmente establecido en Alemania, por iniciativa de la Unesco, un Centro de Intercambio de Libros, que permitirá a las bibliotecas de las cuatro zonas de ocupación proceder a canjes de publicaciones con todos los países del mundo. El mes pasado se han concertado igualmente acuerdos para la creación de un Centro similar en Tokio.**

**Situado en Bad Godesberg, en la Zona occidental, el nuevo Centro alemán de Intercambio de Libros (Tauschstelle) será sufragado con fondos del Consejo de Urgencia para el fomento de la Ciencia germánica, y posiblemente con un subsidio de la Fundación Rockefeller.**

**Los planes de creación del Centro alemán quedaron trazados en una reunión convocada por la Unesco en Bad Godesberg el 12 de abril, y a la que asistieron bibliotecarios de casi todas las bibliotecas universitarias de la Alemania Occidental. Figuraba, además, entre los reunidos un representante del Centro de Intercambio de Libros del Sector ruso de Berlín, que se comprometió a asegurar la más estrecha colaboración entre la nueva Tauschstelle y el Centro de Intercambio de Berlín. De este modo, entre los dos centros, quedarán atendidas las necesidades de las cuatro zonas de Alemania.**

**El Centro de Bad Godesberg trabajará en contacto directo con la Unesco para los acuerdos de intercambio de publicaciones entre Alemania y los Estados Miembros de la Unesco. En particular, procurará información sobre las instituciones alemanas que deseen proceder a un intercambio de publicaciones en cualquier materia determinada, y dispondrá de listas completas de publicaciones alemanas que puedan ser objeto de intercambio.**

**La Unesco distribuirá en breve las primeras de esas listas de instituciones alemanas entre los organismos apropiados de los demás países. Sobre diversos puntos, la nueva Tauschstelle puede suministrar ya datos muy interesantes en lo referente a intercambios. Las peticiones en relación con estos intercambios con Alemania deberán remitirse a las señas siguientes: Tauschstelle, c/o Notgemeinschaft der deutschen Wissenschaft, Buchlerstrasse, 5, Bad Godesberg, Alemania.**

❖ ❖

**En el Japón, se ha encargado a la Biblioteca Nacional del Parlamento, de Tokio, de desempeñar el papel de centro de coordinación para el intercambio de publicaciones, y esa Biblioteca ha remitido ya a la Unesco relaciones de sociedades eruditas, instituciones científicas, universidades, bibliotecas públicas, estaciones experimentales, de agricultura y clubs de la Unesco en el Japón, todos los cuales desean tomar parte en acuerdos de intercambio internacional.**

**Las listas comprenden unas 800 instituciones y serán distribuidas por la Unesco en todos los países del mundo, seguidas de listas de publicaciones japonesas que puedan ser objeto de intercambio.**

**Las personas interesadas en concertar acuerdos de intercambio con el Japón, o que deseen obtener información bibliográfica del país deberán dirigirse a la Biblioteca Nacional del Parlamento (al Sr. T. Kanamori, Bibliotecario Jefe), Akasaka, Tokio.**

**Los dos nuevos centros se han creado como parte importante del programa cultural, científico y educativo de la Unesco para Alemania y el Japón, y con ellos son ya cinco los Centros Nacionales de Intercambio creados en respuesta a la iniciativa de la Unesco. Los otros tres se hallan situados en el Canadá, la Gran Bretaña y los Estados Unidos.**

## Seminario de Educadores
## El 27 de Julio se inaugurará en Río de Janeiro

**PARA la mitad de la población del mundo, una página impresa sigue siendo el más profundo misterio. Hoy en día, las campañas de alfabetización están haciendo desaparecer ese misterio.**

**En el curso de los últimos 25 años nada menos que 250 millones de adultos han aprendido a leer y escribir, pero se calcula que todavía quedan en el mundo 1.200 millones de analfabetos. La mayor parte de ellos vive en Asia, Africa y América latina, donde los recientes esfuerzos de los Gobiernos nacionales y de las Organizaciones internacionales comienzan a dar resultados alentadores.**

**Se han emprendido extensas campañas contra el analfabetismo en el Brasil, Haiti, México y otros países latinoamericanos. En la India, el Comité de Bombay para la Educación de los Adultos ha enseñado él solo a leer y escribir a 140.000 adultos en nueve años. Según los planes previstos, el analfabetismo habrá desaparecido en Rumania para 1951, y en Italia se han contratado 10.000 maestros especiales para esa misma tarea. La lucha contra el analfabetismo tiene una amplitud mundial.**

**Con objeto de dar a conocer a todos los países los mejores métodos posibles de enseñanza, la Unesco y la Unión Panamericana patrocinan un seminario de estudios de seis semanas para los educadores latinoamericanos, que se celebrará en el Brasil y comenzará el 27 de julio próximo. Una reunión análoga, dedicada a los problemas del Extreme Oriente, tendrá lugar en Nueva Delhi (India) en una época ulterior del año.**

**El Gobierno brasileño ha asignado la cantidad de 50.000 dólares para los gastos del Seminario, al que se prevé asistirán cerca de 120 delegados de 25 países, por lo menos. La ciudad de Niteroi, capital del Estado de Río de Janeiro, ha sido elegida como lugar en que deberá celebrarse la reunión. Todos los delegados, así como los miembros de la Secretaría de la Unesco, serán huéspedes del Gobierno brasileño.**

**El Seminario estudiará las causas del analfabetismo en ambas Américas, los objetivos y la preparación de las campañas de alfabetización, los métodos y materiales más adecuados para la enseñanza a los analfabetos, y la manera de completar los resultados de esas campañas, integrándolos en los programas de Educación de Adultos.**

N.Y.T. and A.P.

**William T. Salome de Wichita, Kansas, EE. UU., y el Sr. Jean Falaise, Teniente Alcalde de la ciudad de Orleans, Francia.**

*WICHITA-ORLEANS*

# Nueva faceta en las relaciones internacionales

LA idea de la adopción de una ciudad ha despertado el interés internacional a principios de este mes, cuando Orleans, una de las ciudades más antiguas de Francia, devastada por la guerra, se dió la mano con la ciudad de Wichita (Kansas), moderno centro de la técnica agrícola y de la industria de la aviación, en un programa de amistad internacional que la Comisión del Estado de Kansas para la Unesco está fomentando entre las colectividades de Kansas y las de otros países.

El proyecto fué lanzado oficialmente el 7 y 8 de mayo, fechas en que Orleans y Wichita celebraron simultáneamente el 520 aniversario de la liberación de Orleans por Juana de Arco. En Wichita, el alcalde adjunto de Orleans tomó parte en una fiesta entre cuyos actos figuraba una reunión de veteranos del 137 Regimiento de Infantería de los Estados Unidos, que fué el que liberó a Orleans en la segunda guerra mundial. El regimiento estaba constituido en su mayoría por soldados originarios de Kansas. Del otro lado del Océano, en Orleans, el alcade de Wichita participó en las tradicionales fiestas de Juana de Arco.

En ambas ciudades se habían formado sendos comités que prepararon un programma mancomunado.. En Wichita se hicieron reportajes radiofónicos de las fiestas, en inglés y en francés, cambiándolos con mensajes de Orleans. En Wichita, las escuelas, clubs cinematográficos y organizaciones cívicas reunieron material escolar, objetos de arte, material pictórico, equipo para trabajos manuales y deportes, con objeto de enviarlos a Orleans. Se tomaron asimismo medidas para mandar a Orleans un grupo de vecinos de Wichita, en julio y agosto como "embajadores de la colectividad". Entre ellos figurarán veteranos del 137 de Infantería.

## Ayuda educativa

ALREDEDOR de otras 15 ciudades de Kansas, que fué en tiempos el centro del "cinturón de aislamiento" de los Estados Unidos, están anudando lazos de amistad con ciudades o villas de Europa por medio de la Comisión del Estado de Kansas, a la que están afiliados actualmente más de 40 Consejos pro Unesco de otras tantas ciudades. Un rasgo característico de este vasto programa para la comprensión internacional será el envío de donativos de material pedagógico y cultural a escuelas, universidades y otras instituciones de ciudades europeas.

El programa de Kansas se ha elaborado con la asistencia de "Operation Democracy", organización norteamericana de carácter benéfico, que desde 1947 ha contribuido en los Estados Unidos a poner en relación a más de 250 colectividades norteamericanas y europeas. En las oficinas de este organismo, 369 Lexington Avenue, Nueva York, una lista de 40 ciudades americanas más espera el momento de establecer relaciones con comunidades del extranjero.

La mayoría de las ciudades así "adoptadas" están situadas en cinco países europeos : Francia, Países Bajos, Luxemburgo, Alemania e Italia. "Operation Democracy" está estudiando actualmente como terrenos inexplorados Corea, la India y Yugoeslavia.

## Origen del Plan

ES bastante difícil encontrar el origen exacto de la idea de la adopción de una ciudad en el cúmulo de experiencias iniciales de internacionalismo que Norteamérica ha hecho durante la segunda guerra mundial y después de ella. Se sabe, por ejemplo, que Hudson (Ohio) "adoptó" a Souburgo, Holanda, ya en 1943. Algunos de los organismos de asistencia del otro lado del Atlántico utilizaron también la fórmula de "ciudad a ciudad" como parte de sus campañas para obtener fondos en los Estados Unidos.

Pero el movimiento adquirió, sin embargo, considerable empuje a consecuencia de la gran publicidad que se dió al programa "Dunkirk (New York) a Dunkerque (Francia)", el Día de la Gratitud, en 1946. En otoño de 1947, la ciudad de Locust Valley (Long Island) adoptó a la ciudad de St. Mère-Eglise (Francia). Con nada escaso optimismo, Locust Valley dió a su Comité el nombre de "Operation Democracy". La elección del nombre era tan espontánea como todo lo demás, una misión de paz que había surgido en el corazón de gente sencilla, por y para el pueblo de todas partes.

## De Pueblo a Pueblo

**1. La ayuda extranjera debe ser, en la etapa actual, un mensaje personal de pueblo a pueblo. Tiene que ser el gesto precursor de un intercambio recíproco de amistad y de ideas.**

**2. La comunidad es un medio lógico para ese intercambio. Puede movilizarse por la acción de un modo rápido y completo. Abarca todas las fases de la vida social, cultural y de trabajo, y su estructura básica es en todas partes la misma.**

**3. La acción de la comunidad en sentido internacional constituye por sí misma un paso importante hacia una nueva orientación del pensamiento nacional. Actualiza y expone en forma accesible a todos los vecinos de "nuestra ciudad" el sentido más profundo de lo que dicen los titulares de los periódicos y los diplomáticos.**

**"Operation Democracy" se consagró a los objetivos concretos siguientes :**

**1. Fomentar y despertar en todos los Estados Unidos el interés por los programas de adopción de ciudades, y explicar estos programas a las comunidades de ultramar.**

**2. Poner a disposición de las ciudades norteamericanas un servicio de información que pueda proporcionar detalles sobre las comunidades de ultramar, consejos para la organización local, el envío de donativos, el enlace con organismos oficiales y particulares, y un programa de publicidad.**

**3. Coordinar los esfuerzos de las comunidades adoptadas en un todo que permita una amplia libertad de acción, pero que tenga una unidad básica, con objetivos comunes y unidad de propósito.**

"Operation Democracy" ha sabido comprender ya que no basta con la caridad, como la presentan los carteles (un niño hambriento, una ciudad en ruinas), y ha hecho circular por todos los Estados Unidos nuevas palabras como "amistad", "comprensión de pueblo a pueblo", diplomacia por la base". En el mismo sentido insistió esta organización en que la ayuda en sí debía considerarse como una fase de las relaciones entre las comunidades, un gesto de amistad, un acto entre vecinos, y que debía ir siempre precedida y seguida de un contacto de amistad personal entre el donante y el beneficiario. Por último, la ayuda no debe ser más que el primer paso en un extenso programa de relaciones cada vez más amplias entre dos comunidades.

## Trabajo con la Unesco

DESDE el comienzo fué inevitable una estrecha colaboración entre "Operation Democracy" y las diversas ramas de las Naciones Unidas, y la mejor prueba de ello es el actual acuerdo de trabajo de dicha organización con la Unesco. Los Consejos de la Unesco en los tres Estados de Kansas, California y Iowa, donde la Unesco está llevando a cabo experimentos muy activos, con participación popular en su programa, ha recomendado el programa de "Operation Democracy" a sus Comisiones locales de los condados, y muchas agrupaciones locales han hecho entrar a sus comunidades en el programa de adopción de ciudades. En este orden, ateniéndose a los objetivos internacionales de la Unesco, se concede una importancia casi exclusiva a los intercambios culturales y al envío de material y ayuda educativos al extranjero.

A medida que se deja sentir con menor intensidad en Europa la necesidad de una ayuda urgente, "Operation Democracy" propulsará, como ya lo está haciendo ahora, un mayor esfuerzo en el terreno de la recapacitación educativa y del intercambio puramente cultural, siguiendo las orientaciones de la Unesco. Igualmente tratará de concentrar la atención de las colectividades norteamericanas sobre zonas considerablemente descuidadas en el pasado.

Pero, a más de todo ello, "Operation Democracy" seguirá extendiendo su campo de cooperación con TODAS LAS AGRUPACIONES, TODOS LOS ORGANISMOS, CON TODA PERSONA que trabaje en pro de la comprensión internacional. Es y quiere seguir siendo una organización de servicios más que un "movimiento". En el futuro, si surge un "movimiento" basado en la idea de adopción de ciudades, o si alguna agrupación ya existente, como la Comisión Nacional para la Unesco en los Estados Unidos, decide adoptar la misma técnica sobre una amplia base, "Operation Democracy" prestará gustosamente cuantos servicios técnicos tenga a su disposición.

# EL PROGRESO HACIA LA ESCUELA INTERNACIONAL

UN nuevo género de escuela, la escuela dedicada a enseñar la comprensión mundial y la colaboración entre las naciones, ha ido adquiriendo cada vez mayor importancia durante estos últimos años en partes del mundo considerablemente alejadas unas de otras. Estas "escuelas internacionales", con estudiantes y profesores procedentes de varios países, han formado a niños y niñas en una idea de ciudadanía que no sólo abarca sus propios países, sino que les da, además, un sentido de responsabilidad ante la humanidad entera.

Los directores de catorce de estas escuelas en ocho países se han reunido el mes pasado en la Casa de la Unesco para exponer sus experiencias y elaborar planes de una colaboración más estrecha para el futuro. Nunca se había celebrado hasta entonces una conferencia de este tipo.

Se trató, entre otros puntos, de los métodos de formar profesores para el trabajo en las escuelas internacionales, de los medios prácticos para establecer un intercambio de estudiantes y profesores, y de un plan para crear un grupo de escuelas situadas en países diferentes, pero unidas entre sí por una institución mundial.

La nueva institución docente mundial se basará, según ese plan, en las ideas y en el sentido internacional que han inspirado la Colectividad Infantil Internacional de Werkplaats (W.I.C.C.), Bilthoven (Holanda). El Sr. Kees Boeke, director de la escuela de Bilthoven, expuso las dos características más destacadas de la escuela: se enseña siguiendo métodos modernos y teniendo en cuenta, en la medida de lo posible, los intereses y las necesidades de los mismos niños, y no se aplican más que acuerdos que hayan sido objeto de aprobación unánime.

Declaró que toda la "cadena" de escuelas actualmente en proyecto funcionaría con arreglo a los mismos métodos, de modo que los estudiantes podrán pasar fácilmente de un país a otro sin perder tiempo en sus estudios.

Un niño norteamericano, por ejemplo, podrá estudiar durante cierto tiempo en Holanda o en Inglaterra, en una escuela de lengua inglesa. Durante ese período estudiará el francés, para prepararse a pasar uno o dos años en una escuela W.I.C.C. de lengua francesa situada en Bélgica, Francia o Suiza. Allí continuará sus estudios en las diferentes asignaturas y podrá, si lo desea, dedicarse al español, para tener la posibilidad de terminar sus estudios secundarios en América del Sur.

Constantemente estará en contacto con niños y niñas de nacionalidades diferentes, hará entre ellos amigos, y apreciará y comprenderá mucho mejor los hábitos y costumbres de los diferentes pueblos del mundo.

La conferencia acordó proceder a un estudio de los métodos sugeridos por el Sr. Boeke en una reunión que habrá de celebrarse en la propia escuela de Bilthoven.

Los asistentes a la conferencia reconocieron unánimemente que la principal dificultad con que, tropezarían estas escuelas de avanzada de la educación internacional en su plan de estudios, sería la de encontrar profesores dotados de un verdadero espíritu internacional. Para remediar a esta falta de profesores debidamente preparados, la conferencia acordó que se organice, durante el verano de 1950, un cursillo de seis u ocho semanas, para dar a los profesores ya disponibles y a los venideros una preparación para dichas escuelas internacionales, y tratar de desarrollar en ellos un espíritu internacional.

Las escuelas representadas en la conferencia acordaron igualmente que se establezca un período de experiencia práctica con el que ya deberán contar los que hayan de asistir al mencionado cursillo. Dichos maestros quedarán agregados a las escuelas ya existentes en calidad de observadores, y podrán también ser requeridos a prestar su ayada a la labor docente.

Los directores de escuelas acordaron realizar la experiencia de conceder a sus alumnos un diploma internacional, en 1950, con un programa mínimo que supondría el conocimiento de una segunda lengua y la composición de una tesis sobre un tema de interés internacional.

Después de discutir acerca de las posibilidades de instituir un diploma internacional que permitiera el ingreso en un establecimiento de enseñanza superior de de cualquier país, la conferencia fué de parecer que ese proyecto presentaba demasiadas dificultades prácticas para que pueda pensarse en él actualmente.

Los informes prácticos, basados en datos directos, que presentaron los directores y diversos profesores, han proporcionado a la Unesco valiosas informaciones que, basadas en una experiencia práctica, le permitirán hacer sugerencias para que se insista de un modo análogo en la educación internacional en otras escuelas.

# Un campamento internacional de huérfanos en Francia

LA Federación International de de Colectividades Infantiles organizará este verano un Campamento Internacional de Huérfanos de Guerra. La Federación, organizada con el apoyo de la Unesco, ha escogido como emplazamiento del campo la "República" de Moulin-Vieux, colectividad infantil situada en las proximidades de Grenoble, Francia.

Con ayuda de la Unesco, de organizaciones gubernamentales y de particulares, la Federación proyecta alojar durante el mes de agosto a unos cincuenta huérfanos de guerra, de 12 a 15 años de edad, procedentes de colectividades infantiles de 17 países.

Situado en un hermoso valle alpino, el campamento dará a los niños una valiosa experiencia de vida internacional, al mismo tiempo que beneficiará a su estado de salud y su educación.

El programa comprenderá cultura física, excursiones por la región, y el estudio del folklore de varias naciones.

El proyecto de campamento, concebido por los niños de Moulin-Vieux, costará unos 2.500.000 francos franceses, y la Federación solicita por ello ayuda para llevarlo a cabo con éxito.

Las contribuciones en metálico pueden remitirse a la Dra. María Meierhofer, Tesorera, Federación Internacional de Colectividades Infantiles, 22 Weinbergstrasse, Zurich, Suiza.

# El derecho a la educación

(Viene de la pág. 3)

"La distancia ha sido casi eliminada por la rapidez de la radiocomunicación y del transporte ; doctores e ingenieros pueden abrir enormes regiones hasta aquí inexploradas y punto menos que desconocidas, para el bien común de todos los hombres ; el sabio explora el átomo y encuentra en él una potencia comparada con la cual la energía eléctrica parece un juguete de niños. Estamos hoy asombrados y medrosos como Aladino ante su lámpara. A nosotros corresponde empuñar la lámpara y, con fe los unos en los otros, hacer que produzca sus maravillas en beneficio de la humanidad.

"Para la realización de esa tarea, la Unesco pone grandes esperanzas en Inglaterra, que tan magníficamente ha contribuido, a través de los siglos, a la cultura del mundo.

"De los gigantes de vuestro pasado a vuestros poetas y sabios actuales, hay un ininterrumpido hilo de pensamiento y de escritos creadores. La continuidad extrae principalmente su fuerza de esa cualidad de independencia combinada con tolerancia que constituye el espíritu mismo de Inglaterra. Vosotros, los maestros británicos, debido a vuestra herencia cultural, estáis especialmente indicados para la tarea que se le plantea al mundo y para la que existe la Unesco.

"Tenemos que revelar a todos los pueblos, en medio de las diferencias de lengua, de usos y de técnicas, la solidaridad y la unidad del género humano.

"Debemos ligar entre sí a los pueblos de tal suerte que logren una vida pacífica y mejor para sí y para sus hijos — y para los niños del mundo entero."

SUPLEMENTO

UNESCO

# EL CORREO

PUBLICACION DE LA ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA EDUCACION, LA CIENCIA Y LA CULTURA

Volumen II. — No 4. MAYO 1949.

# LA INDIA EN EL MUNDO DE HOY

**El Mahatma Gandhi cuyos esfuerzos para reconciliar hindúes y musulmanes son bien conocidos, saluda en el curso de su misión pacífica en 1947, a un anciano campesino musulmán.**

**Pandit Nehru, Primer Ministro de la India aparece en la fotografía acompañado de Maulana Azad, Ministro de Educación y Sir S. Radhakrishnan durante la reunión celebrada para la constitución de la Comisión Nacional India de la Unesco.**

*La cultura asiática, un rico mosaico, adquiere en la India un modo característico. Ese mosaico, ha sobrevivido a pesar de las vicisitudes de la historia.*

*El pasado mes la Comisión Nacional de la India para la Unesco, fué oficialmente constituida en presencia de los figuras del pensamiento, del arte, de la ciencia y de la política de la India y de Asia.*

*Para señalar este hecho "El Correo de la Unesco" consagra este Suplemento extraordinario a la exposición de algunos aspectos científicos, educativos y culturales, cuya influencia es notoria en las formas que adquiere la India de hoy.*

LA Comisión Nacional de colaboración con la Unesco en la India celebró el mes pasado su primera reunión en Nueva Delhi, para afirmar el papel cada vez más importante que la India y los países de Asia desempeñan en el desarrollo de la educación, de la ciencia y de la cultura.

"La India figura entre los Estados más importantes de un antiguo Continente cuya historia pone hoy ante ella nuevas responsabilidades. Ya, bajo la esclarecida dirección de S.E. el Pandit Nehru, ha prestado una colaboración valiosísima a las Naciones Unidas y a sus Organizaciones", declaraba el Sr. Torres Bodet en un mensaje dirigido a la Comisión India.

"Tenéis una cultura rica y antigua", escribía el Director General de la Unesco, "y una concepción de la naturaleza y del destino del hombre que constituye un baluarte contra el materialismo que acecha a la humanidad de nuestros días.

"La India tiene reservado su puesto en la Unesco. Ha de adquirir aún mayor importancia y yo, personalmente, espero de ella grandes resultados. Y el más alto de los deberes de vuestra Comisión consistirá en asegurarnos la colaboración de vuestros pensadores, de vuestros hombres de ciencia, de vuestros artistas, que han de apoyarnos y enriquecernos".

Recordando unas palabras de Rabindranath Tagore, proseguía el Sr. Torres Bodet : "No hay más que un camino que conduzca a los objetivos universales que la Unesco persigue : el esfuerzo aunado de todas las culturas, aportando cada una de ellas, no la uniformidad incolora, sino la plenitud de su rica diversidad, con la comprensión mutua para cimentar el todo.

## El ejemplo de Gandhi

"De todos los hombres de nuestros días," añadía, "ninguno ha dado con su vida entera, un ejemplo más vivo de los ideales de paz y de fraternidad humana que vuestro Mahatma Gandhi. Permitidme, pues, que os recuerde su definición, para la Unesco, de las bases filosóficas y morales de una declaración universal de los derechos del hombre :

> **"De mi madre, analfabeta pero muy inteligente, aprendí que todos los derechos que podamos merecer y ejercitar vienen de un deber bien cumplido. Por eso el mismo derecho a la vida nos corresponde solamente cuando cumplimos con los deberes de ciudadanía del mundo".**

"Hemos llevado este mensaje a nuestros corazones", concluía el Director General. "El nos guiará en nuestros esfuerzos venideros, como estoy seguro de que os guiará a vosotros en los vuestros".

LA Comisión Nacional de la India, en su última sesión, aprobó por unanimidad una resolución en la que se reconoce que "nadie ha representado mejor que el Mahatma Gandhi la paz, la no-violencia y la comprensión internacional", y que "en la agitada situación del mundo de nuestros días, los pueblos de todos los países necesitan de su mensaje y de sus métodos", y decidió la creación de un comité encargado de "iniciar, dirigir y estimular el estudio de las ideas y técnicas expuestas por Gandhi".

A la luz de estos estudios, añade la resolución, se redactará un programa de acción mundial a favor de la buena voluntad y de la paz universal entre todas las naciones, programa que se presentará a la Quinta Reunión de la Conferencia General de la Unesco, que ha de celebrarse en mayo de 1950.

En el discurso de apertura pronunciado en la Comisión Nacional, el Pandit Jawaharlal Nehru, Presidente del Consejo de Ministros de la India, dijo a los asistentes — más de 300 personas procedentes de diversas partes de Asia — que debían ver los problemas mundiales sobre el denso fondo de un Asia que está cambiando con extraordinaria rapidez. Subrayó la nueva y vital importancia que el Asia ha adquirido en el mundo de nuestros días, la necesidad de valores morales y espirituales y de una comprensión de los problemas básicos que han dado origen al gran resurgir de la inteligencia humana en toda el Asia.

"Atravesamos actualmente una etapa vital e importantísima de la historia del mundo", declaró el Pandit Nehru, "en que un nuevo equipo pasa a ocupar el centro de gravedad. Lo que está sucediendo en Asia ejercerá probablemente una influencia poderosa, no sólo en este Continente, sino también en Europa y en el resto del mundo".

En el pasado, dijo, los grandes problemas de Asia fueron bastante descuidados, y no se les concedió la atención necesaria, tanto en el terreno político como en el aspecto económico.

"HOY", prosiguió, "han occurido en el mundo cosas que han tenido como consecuencia el reconocimiento de la importancia de Asia, y esta importancia no hará probablemente más que ir en aumento.

"Ya sé que existe buena voluntad y deseo de ayudar, pero lo que yo pido es la apreciación mental del hecho de que Asia ha de ser el factor predominante en el sentido de que hay ciertos problemas que dominan el mundo".

Más allá del aspecto político, continuó Nehru, están todas las facetas del resurgir de las masas, y la Unesco podría llevar a cabo una obra inmensa.

"Veo con placer que la Unesco se extiende cada vez más, y no sólo porque se extiende por los países de Asia y de Africa, sino en el sentido de que ha bajado de las alturas de la "torre de marfil".

Observando que la mayoría de los hombres, en el mundo de nuestros días, carecen de una norma para poder enjuiciar los acontecimientos, la política o sus proprios actos, el Primer Ministro de la India dijo :

"Si no encontrais alguna medida, algún patrón de valores, no se seguirá de ello nada bueno para nosotros ni para la humanidad. Yo creo que es a la Unesco a quien corresponde velar por que se mantengan esos valores".

## La sociedad mundial

EN unas impresionantes palabras improvisadas, Sir S. Radhakrishnan, Presidente del Comité Ejecutivo de la Unesco y uno de los pensadores más destacados de la India de nuestros días, subrayó el carácter apolítico de la Unesco y recordó a su auditorio que, si tenían discrepancias con ciertos dirigentes políticos, no por ello habían de subestimar las figuras literarias de los países respectivos. Citó como ejemplos a Goethe y a Kant, a Tolstoy y a Dostoievky : "La humanidad tiene que aprender", dijo, "si quiere sobrevivir, y la única forma de sobrevivir consiste en renunciar a una parte de su soberanía y ponerse al servicio de una sociedad mundial común".

Si la humanidad quiere formar una sociedad mundial, añadió, tiene que desarrollar y educar a los pueblos en el espíritu de la ciudadanía mundial.

Maulana Abul Kalam Azad, Ministro de Instrucción Pública, expresó en su discurso de apertura la esperanza de que la Comisión de la India constituya el centro de la actividad nacional en el terreno de la educación, de la ciencia y de la cultura, de que contribuya a enriquecer la vida nacional en esos dominios y facilite una mejor comprensión y colaboración con otros países.

Fragmento del fresco de Ajanta (siglo segundo A.C.). Este arte ha ejercido una influencia profunda sobre todas las civilizaciones orientales, desde la China y el Japón, hasta Cambodge y la Indonesia.

## "NAI TALIM"

# La educación para la vida según Gandhi

**HUMAYUN KABIR,**

*Consejero de Instrucción Pública. Adjunto del Gobierno de la India.*


LA lucha contra el analfabetismo es quizá uno de los problemas más arduos con que tropieza la India al obtener su independencia. Su decisión de convertise en un Estado democrático seglar hace aún más urgente la necesidad de atender en forma adecuada a la educación de los millones de personas que constituyen su prolífica población.

Para juzgar de la importancia, y al mismo tiempo de la dificultad de la tarea, bastará decir que casi el 85 0/0 de la población de la India lo constituyen analfabetos, y que, sin embargo, en el porvenir la seguridad, el bienestar y el progreso del Estado dependerán de las decisiones que esos hombres hayan de tomar. En su campaña para liquidar el analfabetismo, el Gobierno de la India se encuentra, por una parte con el problema de la educación de los niños que se hallan en edad escolar. Esa es la educación que formará a los ciudadanos del porvenir.

Pero la educación de los analfabetos adultos es casi de una urgencia mayor y más inmediata. No basta enseñar a estos últimos a leer y escribir, por cuanto pueden ejercer sus derechos de ciudadanía incluso mientras estén aún aprendiendo las primeras letras

Para los niños en edad escolar ha adoptado el Gobierno un programa de educación fundamental, que tiene por objeto dar instrucción gratuita y obligatoria a todos los niños de 6 a 14 años de edad. La magnitud del problema podrá comprenderse si se recuerda que esos niños son aproximadamente 45 millones. Se plantean los problemas de construcción de edificios escolares y de provisión de fondos para los gastos de carácter pedagógico. Además, la falta de maestros debidamente preparados hace imposible dar inmediatamente a los cuerenta y cinco millones de niños la instrucción obligatoria.

EL Gobierno ha trazado, sin embargo, tres planes de cinco años para llevar a cabo esa tarea. Los primeros cinco años han de permitir establecer la instrucción obligatoria aproximadamente para el 50 0/0 de los niños de 6 a 11 años de edad. En esta etapa, el programa abarcara tan sólo las localidades más densamente pobladas, y la instrucción obligatoria se irá extendiendo año tras año por grupos de niños de diversas edades. Así, el primer año, todos los niños de seis años cumplidos en las localidades de 1500 o más habitantes tendrán la instrucción obligatoria Al año siguiente, este carácter de obligatoriedad se extenderá a los niños de siete años cumplidos. Por el segundo plan de cinco años se pasará del mismo modo a establecer la instrucción obligatoria en los pueblos apartados o de menor número de habitantes. El tercer plan de cinco años extenderá la instrucción obligatoria a todos los niños entre los 11 y los 14 años de edad.

Por lo que concierne a los analfabetos adultos, el programa del Gobierno orienta su instrucción en un sentido un tanto diferente. La experiencia ha demostrado que la mera enseñanza de las primeras letras resulta poco atractiva para los adultos Por ello, la instrucción de los adultos se ha concebido como educación social. Esta educación, además de proporcionar el conocimiento de las primeras letras, tenderá a formar en los analfabetos adultos una inteligencia ilustrada.

Como corresponde a ciudadanos de un Estado democrático, la instrucción procurará darles un sentido vivo de los derechos y deberes de la ciudadanía. Se les enseñarán asimismo normas de higiene pública y personal. Los adultos responden con mayor rapidez a incentivos de carácter económico. Por ello, se les darán conocimientos que puedan permitirles aumentar sus salarios. La educación social velará también por desarrollar y hacer más refinadas sus emociones por medio del arte, de la literatura, de la música, de la danza y de otras actividades recreativas. Y, lo más importante de todo, subrayará la trascendencia del principio de la fraternidad humana y tratará de inculcar al adulto la necesidad de la tolerancia como elemento esencial de la democracia y de la paz.

EL programa de educación social no abarcará, en primer término, más que las personas comprendidas entre los 15 y los 45 años de edad. Se atenderá especialmente a la educación de las mujeres y jovencitas. Las madres ilustradas son la mejor garantía de la educación de las generaciones subsiguientes. El objetivo que el Gobierno se propone es liquidar el 50 0/0 del analfabetismo entre las personas de la mencionada edad en el transcurso de los cinco años próximos.

Todos los recursos, económicos y humanos, que el país permita utilizar con este fin, se pondrán a contribución para conseguir esos objetivos. Se empleará personal permanente y temporal, así como voluntario, para llevar a cabo ese programa. Los medios modernos de educación de las masas, como son la radio, el cine y el teatro al aire libre, se utilizarán dentro de los límites impuestos por los recursos económicos. Para evitar que los adultos puedan volver al analfabetismo, se mantendrá su interés por medio de clubs, grupos de discusión, escuelas de vacaciones y otras instituciones similares. Lo que se desea conseguir es que la escuela no sea únicamente en los pueblos un local en cue se da instrucción a los niños, sino un centro de la vida de la comunidad. Durante ciertos días de la semana, la escuela quedará exclusivamente reservada a niñas y mujeres

El rasgo esencial, tanto de la instrucción infantil como de la educación social para adultos, es que en ambas se insiste ante todo en la actividad. Todos los psicólogos que se han ocupado de educación están de acuerdo en que se aprende con mayor facilidad por un procedimiento activo que por la recepción pasiva.

## "NAI TALIM"

**Gandhi fué el primero que intentó aplicar en gran escala este principio de la enseñanza activa. Y prosiguiendo, sostuvo luego que la actividad debía tener un sentido social En ello reside la esencia de un oficio. Decía Gandhi que, incluso en la educación del niño debía utilizarse un oficio, y que la educación basada en un oficio no sólo ayudaría a desarrollar sus facultades, sino que además le daría la conciencia de estar realizando una funcion social desde el comienzo mismo de su vida**

EXISTE sin duda alguna, el peligro de que semejante sistema convierta la escuela en un taller en que se explote el trabajo de los niños. Pero eso sería un abuso de la educación fundamental y no hay en el mundo sistema que no pueda ser objeto de abusos. Tanto para el niño como para el adulto, la actividad es un medio educativo. La educación es de este modo el objetivo, y el oficio constituye el medio; pero, como hubiera dicho Gandhi, medios y fines son cosas distintas, pero no separadas. Por tanto, siempre que no se olvide que se trata de una escuela para formar a los ciudadanos del futuro, y no de un taller para producir objetos destinados al consumo, no hay inconveniente en que se insista en que incluso lo que hacen los niños tiene que estar bien hecho. Hacer hincapié en la calidad es, en efecto, una parte de la educación misma. Cuando hay que hacer una cosa, hace falta hacerla bien.

**Siguiendo la inspiración de Gandhi, en la Nueva Educación de la India, se hace hincapié en la enseñanza de las artes manuales. (Véase arriba el Mahatma y Pandit Nehru).**

# LITERATURA y la influenci

**Por BALDO**

*Autor de varios poemas, de obras de teatro, c of Time" que será 1*

ESCRIBIR acerca de las literaturas indias de hoy en día es empresa, por su alcance y su forma, comparable a tratar de las literaturas de Europa entera. Sólo es posible dar una impresión, una silueta en el mejor de los casos. Como ha dicho Shrimati Sophia Wadia, el editor fundator del Pen Club indio: "En la India moderna ha ido produciéndose un renacimiento al choque de las literaturas occidentales." Es ese aspecto el que deseo tratar compendiosamente.

Existen por lo menos diez lenguas importantes en la India, todas activas y vitales. Entre ellas hay que incluir el inglés, que es la lengua de la intelectualidad y una fuerza unificadora por excelencia. De su importancia puede juzgarse por el hecho de que hay un millar de publicaciones periódicas en inglés nada más que en Bengala, y otras muchas en el Sur de la India. Es significativo que las obras en indi y en urdu del gran novelista Premchand, por ejemplo, sean muy poco conocidas de los lectores de otras regiones de la India, a no ser en sus traducciones inglesas.

A Rabindranath Tagore se le conoce en gran parte, en toda la India, por las versiones inglesas que dió de sus propias obras; en realidad fué recompensado con el Premio Nóbel por la traducción — más exacto sería decir interpretación — que él mismo hizo de sus poemas bengalíes, **Gitanjali.** Igbal, el gran poeta del Punjab, es conocido de los lectores, fuera de su provincia, gracias únicamente a la traducción de su monumental poema **Los Secretos del yo,** obra de Herbert Nicholson.

## Poesía

EN la que ha venido a llamarse literatura anglo-india, varios escritores han aportado una notable — si no siempre grande — contribución a las letras. R.C. Dutt presentó en brillantes exámetros el **Ramayana** y el **Mahabharata,** y dió a conocer, puede decirse que por vez primera, al mundo de habla inglesa los grandes poemas épicos de la India. Toru Dutt, a la que llamó Edmond Gosse "Frágil y exótico capullo de canción", produjo delicados poemas líricos antes de morir a los veinte años. Y, en el reino de la poesía, no es posible dejar de mencionar, **La Flauta regia,** de Sarojini Naidu, que ha conquistado universal aplauso, la mística y lírica poesía del sabio Sri Aurobindo, el **Gijanjali** de Rabindranath Tagore, y hay que señalar con grandes elogios **El Pozo del pueblo,** de Bharati Sarabhais, y la poesía de B. Rajan y de Harindranath Chattopahyaya.

## La Novela

EN la novela merecen especial atención Mulk Raj Anand (cuyo **Coolie,** escrito directamente en inglés, ha sido traducido a trece lenguas); **Hombres y ríos, de Humayun Kabir; El Maestro inglés,** de R.K. Narayan; **Tantas hambres,** de Bnabhani Bhatacharya; **Kanthapura,** de Raja Rao; en la novela corta, R.K. Narayan; en la crítica de arte, **La Danza de Shiva,** de Ananda Coomaraswamy, en la autobiografía, el Pandit Jawaharlal Nehru, y en las obras misceláneas y filosóficas K.S. Srinivasa Iyengar, Swami Vivekananda, Mahatma Gandhi y el Profesor Radhakrishnan.

En todos los respectos, la literatura escrita en inglés presenta los tintes de la técnica occidental, y es, por consiguiente, una síntesis magnífica y, en numerosos sentidos, mucho más internacional (1).

## Los gigantes: Tagore e Iqbal

TAGORE e Iqbal son dos gigantes. Ambos fueron poetas de la misma talla, pero el genio creador de Tagore se manifestó en múltiples formas: fué novelista, autor de narraciones, pensador, artista, músico, dramaturgo y crítico, descollando en todos los géneros. Su pasmoso genio, precisamente por abarcarlo todo de esa manera, todavía no ha sido valorado plenamente. Tanto Iqbal como Tagore se percataron de que la cultura no podría sobrevivir si no se la orientaba de nuevo y se procedía a una revisión de sus valores; esto era esencial para darle plenitud y vigorizarla con influencias exteriores; era necesario, en rigor, para llegar a la universalidad. Tagore fué el genio que, sin dejar de ser completa-

**Los templos indios se caracterizan por sus esculturas centenarias. "Una joven escribiendo una carta de amor" (siglos 8-11), del templo de Orssa.**

CUANDO ví por última vez a Rabindranath Tagore, era un anciano venerable, inclinado bajo el peso de años y honores. Acababa de regresar de un viaje a Persia, donde había sido huésped del Emperador. Las largas horas de vuelo le habían cansado un tanto y respiraba con verdadera dificultad en una atmósfera cargada. Sin embargo, había venido a presentar sus respectos a otro gran compatriota suyo, un hombre de ciencia, Sir P.C. Roy, hoy difunto. Tagore pronunció unas breves palabras que tenían la magia de su personalidad Se "sentía" la presencia de la grandeza. Con su hermosa túnica y su sedoso cabello blanco, parecía que acababa de descender del glorioso pasado de la India. Y era al mismo tiempo una esperanza para el porvenir.

Recuerdo aquel día con particular complacencia porque, por primera vez en mi vida, no me sentí desilusionado ante la grandeza.

## El declinar de una luz

RABINDRANATH Tagore nació el 6 de mayo de 1861, en un momento crítico de la historia política y literaria de la India moderna.

"Yo nací cuando la edad moderna acababa de empezar en Bengala", había de escribir. "El resplandor de los tiempos pasados estaba entonces en su ocaso, pero aún no había desaparecido por completo. Aunque a distancia, pude formarme una idea de él, parte por sugerencias, parte por experiencia personal. Había en esa época muchas cosas que daban muestras de senil decrepitud, una laxitud y debilidad que podían despertar un sentimiento de vergüenza, si se las miraba desde un punto de vista moderno. Sin embargo, podían discernirse por aquellos días otras cosas que, como los rayos del sol poniente entre las sombras de la noche, no podían ponerse del lado de las tinieblas..."

Los primeros años de la vida de Tagore transcurrieron bajo el signo del maravilloso espíritu de los **Upanishadas,** y al mismo tiempo en el foco del pensamiento más radicalmente avanzado que entonces prevalecía en Bengala. De este modo, pudo pasar muy joven por la fiebre de un nacionalismo ardiente, en un período en que muchos indios cultos hacían gala de servirse únicamente de la lengua inglesa.

Cuando aún era muy joven, Tagore vino a Europa a estudiar literatura. Y éste fué quizá un momento decisivo en su desarrollo. Desde aquel momento comenzó a expresar, quizá inconscientemente, la magistral asimilación de las dos culturas que era capaz de hacer su cerebro, analítico y al mismo tiempo maravillosamente creador.

# S HINDUES
# a occidental

N DHINGRA

*diferentes ensayos y de una novela "Out*
*blicada en breve.*

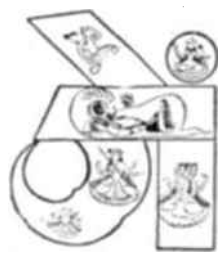
mente indio, fué un auténtico ciudadano del mundo.

La lucha social es el tema de las modernas literaturas de la India, que discuten, tratan y ponen de relieve cada aspecto de esa lucha. Se concede una enorme atención a la traducción de escritores y titanes extranjeros como Shaw y Kafka. Romain Rolland y Gide siguen estando en boga siempre. La novela corta y el cuento, particularmente franceses, norteamericanos, rusos e ingleses, son especialmente solicitados, lo mismo que los diarios y apuntes de viaje, la poesía moderna y la crítica literaria. La avidez del público, en suma, es punto menos que insaciable.

ASI han ido las cosas en los últimos años Se han escrito y representado obras teatrales, pero en su mayor parte se trata de adaptaciones, traducciones o farsas sociales, a veces de sátiras o simplemente de propaganda social o política. Se ha concedido tanta atención a la fácil forma de las obras radiofónicas, que la capacidad creadora de la mayoría de los autores teatrales parece haberse atrofiada o estar aniquilada. En el jardín de la poesía es diferente ; se ha escrito poesía rústica y se han cantado canciones líricas, habiendo escrito hermosas composiciones Bachhan, Josh y Hafeez. En el reino de la poesía, en fin de cuentas, no ha enmudecido la inspiración, y han surgido algunas obras exquisitas. La tendencia general va hacia las masas.

La nueva India va emancipándose poco a poco de la sujeción a los "ismos" extranjeros. La literatura se ha de medir por la proporción en que enriquece la civilización. Esta puede tener sus rasgos nacionales o sus perfiles geográficos, pero debe desbordar de todo límite geográfico. La literatura es una expresión de lo que eleva al hombre ; su objetivo es el cultivo del espíritu, y ennoblecer a éste es su principal efecto.

Tiene que haber, y la habrá, una "rehabilitación del pasado" y, para emplear las palabras de Ananda Coomaraswamy "un proceso de introspección creadora, previo a una actividad renovada... En la India, como en Europa, hay que abandonar los vestigios de la antigua civilización ; el pasado nos llama, y tenemos que construir nuestro hogar en el futuro. Pero comprender, apoyar con una convicción apasionada y amar lo que hemos dejado atrás es el único fundamento posible de la potencia intelectual y espiritual. Si aún no ha llegado del todo el momento para la creación de nuevos valores... recordamos que para toda creación son esenciales tiempo y sufrimiento".



(1) Si hubiésemos de enumerar algúnos de los grandes hombres de las literaturas indias contemporáneas, en las diversas lenguas fuera del inglés, habría que mencionar a Bankim Chandra y Sarat Chandra y a Tarashankar, de la lengua bengalí; Prem Chand, Jainendra Kumar, de lengua indi; Iqbal, Josh, Akbar, Ismet, Chughtai, Faiz, que escriben en urdu; K.M. Munshi, M.K. Gandhi, en gujarati; Masti Venkatesa Iyengar, en kannada; Vallathol en malayalam. Afortunadamente un número bastante crecido de estos escritores han sido traducidos al inglés y pueden, por consiguiente, llegar a un público más amplio.

*Hacia la industrialización*

# ASPECTOS CIENTIFICOS DE LA INDIA DE HOY

**Por S. N. SEN**

*Archivero de la Asociación India para el desarrollo de la Ciencia, Calcuta.*

LA notable contribución de la India al pensamiento filosófico abstracto y religioso tiende a menudo a hacer olvidar su contribución igualmente importante a las ciencias positivas. En rigor el estudio de las ciencias en la India es tan antiguo como su propia civilización, la cual es contemporánea de las de Sumer y Babilonia. Los sabios que meditaron a orillas del Ganges y del Indo, no sólo enriquecieron la vida moral e intelectual, sino que también la hicieron más fácil gracias a numerosas invenciones y descubrimientos en matemáticas, astronomía, química, metalurgia, medicina y botánica. Aquellas invenciones dejaron huella permanente en la ciencia mundial.

El intercambio de ideas entre hombres de ciencia de diferentes países, como condición esencial de desarrollo y de progreso, ha sido uno de los rasgos característicos de la ciencia india, como de los otros dominios del conocimiento a lo largo de los siglos. La India ha dado a los demás tanto como ha recibido de ellos. Por ejemplo, las matemáticas árabes han sido considerablemente influenciadas y enriquecidas por los progresos de la India en esa ciencia, y los sabios matemáticos indios fueron invitados a la Corte de los Califas para traducir la monumental obra de matemáticas que lleva el título general de "Suryya Sidhantikas". Sabido es de sobra que el concepto del cero y las cifras imaginarias, cuyo origen se halla en la India, llegaron a Europa a través del munda árabe. De manera análoga, la astronomía india, particularmente la experimental y de observación, se hallaba sometida a la fuerte influencia de los progresos persas contemporáneos de ella.

## La ciencia moderna en la India

EN estos últimos años, las esclusas de la ciencia moderna se han abierto para regar los campos del pensamiento y de la actividad intelectual, que habían permanecido largo tiempo desiertos e improductivos. Ya existen signos inconfundibles de su renaciente fertilidad. El brillante elenco de sabios que ha producido la India en estos últimos cincuenta años, nos permite esperar que antes de mucho tiempo podrá contribuir la India a la labor científica en general con la misma eficacia que cualquier otro país.

En lo que se refiere a la física experimental y matemática, los sabios indios han logrado ya un lugar honorable en la colectividad internacional de los físicos. El difunto J.C. Bose llevó a cabo algunas de las primeras investigaciones referentes a la transmisión radioeléctrica y a la sensibilidad de las plantas. C.V. Raman, que recibió el Premio Nóbel obtuvo renombre mundial por su labor sobre la dispersión de la luz, la física molecular y la cristalografía; M.N. Saha realizó una obra de avanzada en astrofísica y física nuclear; M.J. Bhabha desarrolló la primera teoría coherente sobre los rayos cósmicos y las partículas fundamentales, mientras que Subrahmanyam Chandrasekhar, actualmente en los Estados Unidos, contribuyó a la dinámica estelar y a la astrofísica.

(Sigue en la pág. 9)

# RABINDRANATH TAGORE
## *Centinela de Asia*

POR
**NIRMAL CHAUDHURI**

EN 1901, Rabindranath fundó un centro educativo titulado **Santiniketan** (Morada de la Paz), en el pequeño lugar de Bolepur, a unas 93 millas de Calcuta. Adaptó allí a las condiciones de la vida moderna el antiguo ideal de los ermitaños en los bosques. Veinte años más tarde, convertía su Morada de la Paz en una universidad mundial, con el nombre de **Visa Bharati**, y que ya no era únicamente un centro de cultura india, sino de cultura universal. Había comenzado la obra a la que Tagore debía consagrar su vida.

Con profunda fé en la federación cultural de las diferentes razas y pueblo del mundo, consagró su persona, sus escritos y su enseñanza a la causa de la unidad y de la cooperación fraternal con el Occidente.

"La humanidad está desgarrada por el sufrimiento y el recelo", escribía, por la falta de armonía que tan hondos estragos ha hecho en nuestra vida sobre la tierra. Y nosotros, la Hermandad de las Letras, tenemos el deber de rescatar a la humanidad de esa miseria, de esas relaciones antinaturales... Cualquiera que sea el país a que pertenezcamos, tenemos por misión común, en este esfuerzo aunado, de establecer la buena voluntad entre los hombres, asentar sobre cimientos seguros una fraternidad que pueda salvar a la humanidad de una guerra suicida..."

Tagore vió cómo su pueblo, en la India y en Asia, daba forma real a esta buena voluntad y asentaba los sólidos cimientos de la fraternidad, no tratando de borrar las diferencias—cosa que él no consideraba ni posible ni deseable—sino aceptándolas : "unidad, no a pesar de las diferencias, sino a través de ellas", escribía.

"Ojalá puedan las razas humanas conservar cada una su personalidad individual y unirse sin embargo", dijo Tagore en cierta ocasión," no en la uniformidad, que es la muerte, sino en la unidad que es la vida."

Se ha llamado a Tagore el Centinela del Oriente y el Poeta Laureado de Asia. Sus obras han sido traducidas a casi todas las lenguas importantes del mundo.

Cuando se publicó su libro de poemas **Gitanjali** (Himnos y Ofrendas) en 1913, Europa y el resto del mundo occidental quedaron prendados. W. B. Yeats recuerda cuán profundamente le conmovieron las cualidades místicas de aquellos poemas. La admiración universal cristalizó en el Premio Nóbel de Literatura, que por primera vez se concedía así a un escritor oriundo de Asia.

En uno de los poemas de su **Gitanjali** pedía Tagore que su patria pudiera abrir los ojos a ese cielo de libertad donde el hombre no sería el ciudadano de un nacionalismo estrecho, sino inteligencia, ser pensante, "donde el pensamiento nada tiene que temer... donde es libre el conocimiento... donde las palabras salen de lo más hondo de la verdad..."

Durante su larga vida de intenso trabajo, Tagore escribió más de tres mil cantos y poemas. Sus breves cuentos son joyas de la prosa, en que describe con profunda simpatía vidas de hombres del pueblo, descubriendo sus problemas y reflejando su valor en el sufrimiento. En sus obras de teatro y en sus novelas nos ha dejado un análisis magistral de las fuerzas históricas y sociales que informan la literatura india.

## Influencia dominante

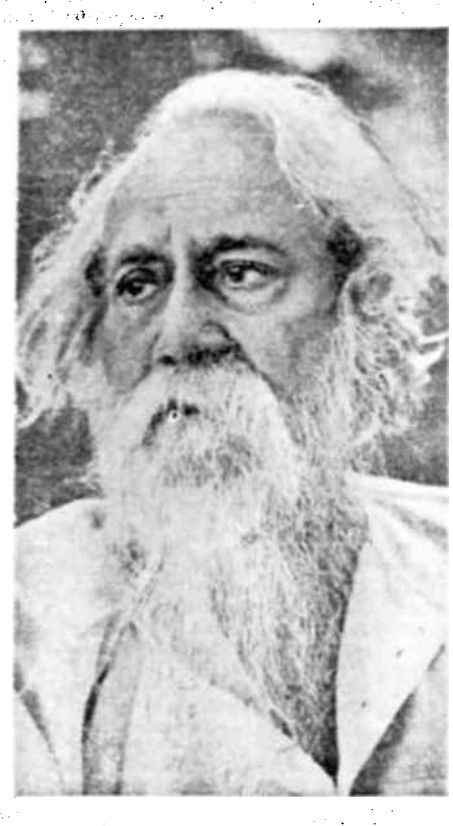
TAGORE ha ejercido una influencia decisiva sobre los escritores de Bengala y del resto de la India. Dominó la escena literaria de Bengala, su país natal, durante tanto tiempo, que, con la notable excepción del novelista Sarat Chatterjee, no apareció en Bengala, en el transcurso de casi sesenta años, ninguna nueva escuela literaria.

Hubo en Bengala un verdadero culto de Tagore : jóvenes escritores y artistas llegaron a copiar los manuscritos del poeta y a hablar en el lenguaje de los poemas de Rabindranath.

Cuando, a los sesenta años de edad, Tagore comenzó a pintar, sus cuadros hicieron sensación, no sólo en la India, sino en los salons de París donde se expusieron. Su genio múltiple es demasiado complejo para que pueda pretenderse describirlo detalladamente en un breve artículo. Se asimiló la cultura islámica y la europea, y escribió numerosas obras en inglés, enriqueciendo esta lengua con sus profundos ensayos filosóficos y con las traducciones de sus obras originales del bengalí.

Rabindranath es quizá el único poeta indio cuyo genio ha sido universalmente reconocido en vida. Se acumularon en su persona los honores otorgados por sociedades eruditas y por humildes instituciones. La admiración de las masas rodeó al poeta dondequiera que fué representando la causa de la literatura india. Para su Conferencia en Hibbert, en 1931, escogió como tema "La Religión del Hombre". Y la Conferencia fué una síntesis de lo más elevado de las filosofías de Oriente y Occidente : un rayo de fe y de esperanza que trascendía más allá del tiempo y del espacio de nuestra civilización.

Rabindranath Tagore murió en 1941, cuando el mundo se había precipitado nuevamente en un conflicto contra el que él había predicado y luchado prácticamente desde hacía tanto tiempo. Vivo sigue en todo corazón humano, en cada hombre, cada mujer y cada niño en la India, porque para él, su misión de poeta consistía en "atraer la voz aún imperceptible que flota en los aires, en inspirar fe en el sueño aún no realizado, y en dar al mundo escéptico la primera nueva de la flor aún en capullo".



**Rabindranath Tagore el "Poeta Laureado de Asia".**

# ABOLICION DEL SISTEMA DE "INTOCABLES"

**DURANTE generaciones sin cuento, el sistema de los "intocables" ha pesado como una maldición sobre la India. El Mahatma Gandhi, que se rebeló contra ese sistema como concepto y como práctica cuando aún no era más que un niño, consagró toda su vida, con muchos de sus compatriotas, a la lucha contra esa "intangibilidad".**

**"Puede no ser más que un sueño", escribía, "tan irreal como la plata de la caracola marina. Para mí no lo es".**

**Y en otra ocasión declaraba : "El Swaraj (autonomía o independencia) será tan sólo una palabra carente de sentido mientras queramos mantener a una quinta parte de la India en perpetua sujeción, negándoles deliberadamente los frutos de la cultura nacional".**

**Poco más de un año después de obtenido el Swaraj en enero último, el Gobierno de la India ha proclamado una ley constitucional por la que queda abolido el sistema de los "intocables". Este progreso revolucionario coincide con la adopción de la Declaración Universal de Derechos del Hombre, que la India está haciendo todo lo posible por llevar a la práctica.**

**Según la nueva ley, todo indio, sin distinción de sexo o de condición social, tiene asegurado el ejercicio la totalidad de los derechos inherentes a la ciudadanía. Lo cual quiere decir que, por primera vez, millones de antiguos "intocables" tendrán derecho al voto cuando se celebren las elecciones generales en la India el año próximo.**

**Pero además se ofrecen a los antiguos "intocables" otras posibilidades. Podrán, por ejemplo, acceder a puestos particularmente respetables que les estaban vedados hasta hoy. En Bombay, el Gobierno ha organizado ya escuelas para ellos, con la recomendación de un comité entre cuyos miembros figura el Sr. Ambedkar, que, siendo paria de origen, es ahora Ministro de Justicia de la India. Cuando se haya llevado a la práctica el plan de diez años emprendido por el Gobierno, todos los indios podrán participar plenamente en la vida de su país.**

# RENACIMIENTO ARTISTICO DE LA INDIA

## *PINTURA, MUSICA, DANZA*

Por
**RAJA RAO,**
*Novelista y escritor: "Kawthapura", "Cows of the Barricade".*

SOLIA hablarse en la India de las sesenta y cuatros artes, pero la decadencia llegó a ser tan grande durante los tres o cuatro últimos siglos que sólo ha quedado la música como forma de expresión más tradicionalmente viva y técnicamente mejor desarrollada de las fuerzas estéticas creadoras de la India. Los mongoles fueron muy amantes de la música, y de ahí que la tradición musical, sobre todo en el Norte de la India, en nuestros días, conserve todavía un vigor que incluso le permite asimilarse tendencias nuevas.

Pero, como ocurre en todas las cosas tradicionales, lo nuevo no puede asimilarse si no es ajustándose a los principios ya establecidos, e incluso, cuando aparece una forma nueva, el cambio resulta casi imperceptible. El gran músico Abdul Karim Khan no desdecía de los grandes maestros de la tradición musical india, pero ha aportado, además, un elemento nuevo de modernidad sin chocar con los principios establecidos. Karim y sus discípulos constituyen sin duda alguna en nuestros días el caso más interesante de una tradición india que logra adaptarse a las condiciones modernas. La famoza escuela musical de Luckow es un ejemplo de este nuevo espíritu.

Pero en el Sur, donde la tradición conserva mayor fuerza, el público gusta de formas que no han cambiado quizá desde hace varios siglos, y la música sigue desempeñando importante papel en la vida del pueblo. En casi todas las calles de las ciudades del Sur de la India se pueden oir fragmentos de la más bella música clásica y ver ciertas escenas tradicionales de danzas indias.

### Formas tradicionales de la danza

LAS danzas tradicionales indias siguen contando, en efecto, entre los elementos más vivaces de la vida social de la India del Sur. En los templos, en los patios o en las casas, los movimientos de manos y de pies y la mímica de los ojos del célebre Bharatha Natya Sastra siguen siendo práctica corriente, y en Malabar las tradiciones coreográficas de Kathakalí son tan populares que casi cada semana pasan por los pueblos grupos de bailarines que danzan la historia de alguna de las grandes figuras de la épica, Santo, Héroe o Madre. Y en el Norte, particularmente en los Estados regidos por los Maharadjas, la escuela de danza septentrional, que lleva el nombre de Kathak, florece todavía con sus complicados pasos de baile. Al Este de la India, la escuela Manipari ha recobrado una gracia y ha vuelto o obtener el éxito que ya no encuentra en el resto del país.

La coreografía india es, sin duda alguna, una de las formas del arte tradicional indio que podría imprimir cambios considerables a la técnica de la danza en Europa, si se diera a conocer. El éxito que ha obtenido un bailarín como Ram Gopal permite apreciar las inmensas posibilidades que ofrece este arte tradicional de la India.

**Las reglas de la danza que se remontan a más de 2.000 años son observadas fielmente en la India de hoy.**

**Mediante una mímica minuciosa que comprende diversos movimientos y posiciones los bailarines interpretan episodios de la épica, representando emociones profundas y patéticas: el amor, el miedo, la cólera.**

**Su técnica comprende el movimiento de los pies, de las caderas, genuflexiones, con una significación estilizada. El cuello, la cabeza, los ojos y las cejas intervienen también en el juego y los tres movimientos fundamentales del ojo sirven para expresar 36 sentimientos.**

**Los signos de la mano y dedos (mudras) amplian la clave del relato, ya que cada mano representa 38 "mudras" y las dos manos juntas otras 37, algunas de las cuales tienen 40 significados.**

### Experiencias pictóricas

EN lo que hace a la pintura, la tradición artística de la India ha degenerado más que en cualquier otra rama del arte. Podría incluso decirse, sin peligro de cometer un error, que el siglo diecinueve no ha dado un sólo gran pintor. Estos últimos años, sin embargo, cuando han vuelto a descubrirse las tradiciones de la antigüedad a través del arte de Ajanta y de las pinturas de los mongoles y de Rajput, ha podido observarse un sincero esfuerzo de enlazar la actualidad con el pasado. No siempre se han visto estos intentos coronados por el éxito, porque el neoclásico era de un sentimentalismo que parecía increíble en un renacer artístico vigoroso. Sin embargo, el esfuerzo creador de unos cuantos pintores de Bengala y el genio de algunos pintores formados en el espíritu de la técnica europea, han dado, descubriendo el modo de sensibilidad india, como en el caso de Amrita Sherghil, algunas experiencias interesantes y unas cuantas grandes obras. Hay que reconocer, sin embargo, que la India de nuestros días no tiene un gran pintor, mientras que por el contrario, cuenta con poetas, músicos y bailarines que en nada desmerecen de sus antecesores de los siglos precedentes.

**La "veena" es el instrumento musical más conocido de la India.**

### Asimilación del Pasado

EL problema de la India en el terreno del Arte, como sucede igualmente con sus problemas sociales e intelectuales, sigue siendo el mismo: la rebelión contra el pasado no ha tenido por consecuencia más que hacer inevitable la asimilación de ese mismo pasado. De hecho, la tradición, basada en principios inmutables, posee una sorprendente capacidad de adaptación. Los artistas indios no tienen por qué sentir recelo alguno de ser modernos, porque el serlo significa únicamente para ellos manifestar una modalidad contemporánea de la expresión clásica. Ni el realismo ni ninguna otra nueva escuela pueden inspirarles temor, porque esas tendencias son únicamente métodos que se renuevan al nivel de la expresión, y no en la base misma. La tradición artística de la India demuestra así al mundo entero que el descubrimiento metafísico es el único que viene a repetirse con cada nuevo renacer. Por eso, el arte de la India puede tener confianza en el porvenir.

# El cine hindú contemporáneo y la comprensión internacional

Por
**Kwaja Ahmad Abbas**
*patrocinador del movimiento indio del teatro popular, gran conocedor de las actuales tendencias de la industria cinematográfica india.*

LA India no ha tenido hasta ahora, prácticamente, la oportunidad de exportar su cultura por medio del cinematógrafo. Los pocos films indios que han cruzado los mares han sido vistos por públicos muy limitados, y es dudoso que puedan competir con éxito en el mercado extranjero con las producciones americanas y europeas.

Pero no bastan esas razones para que no se intente conseguir, por lo menos, un público especializado y selecto en el extranjero para los mejores films indios. Algunos de nuestros embajadores han tomado ya medidas para llevar a cabo proyecciones de buenas películas indias en sus Embajadas. Las sociedades cinematográficas, las organizaciones culturales e instituciones educativas de todos los países acogerían seguramente con gratitud las oportunidades de ver, de tiempo en tiempo, una selección representativa de películas indias.

Pero conviene que los públicos extranjeros sepan mirar las películas indias como un reflejo de la vida del país, y que no esperen de ellas esa universalidad de interés que la producción estandarizada de Hollywood puede ofrecer. Los extranjeros se quejan a veces de que las películas indias son demasiado largas, a pesar de que ninguna de ellas haya alcanzado el metraje de la película "Lo que el viento se llevó".

Es verdad, sin embargo, que el ritmo del desarrollo dramático de una película india es más lento que el de las americanas. A un extranjero, por esa razón, le parece más larga.

Estas críticas no se aplican solamente a la producción cinematográfica sino a la vida en su conjunto. Los films indios son lentos porque el ritmo de la vida india lo es también. Los films indios llegarán a la tensión nerviosa y al ritmo acelerado de las películas sensacionales de Hollywood, cuando la influencia del industrialismo haya creado en la India el mismo ambiente psycológico que existe en Inglaterra o en América.

**La diosa Shiva representada en una figura de bronce del siglo XIV**

La preponderancia de las canciones en las películas indias es uno de sus rasgos más exasperantes para los extranjeros y hasta para los indios occidentalizados. La razón comercial (por consiguiente, primordial) de esto, es que el cine, en la India, se ha desarrollado como diversión omnímoda para millones de campesinos desarraigados y de habitantes de pequeñas ciudades que han perdido sus ricas tradiciones de canto y baile popular y que no encuentran en las grandes ciudades nada con que sustituirlas.

Además, por medio de las expresiones musicales religiosas como **kirtan, bhajan y qawwali,** el canto se halla más estrecha e íntimamente ligado a la vida en la India que en cualquier otro país.

¿Qué género de películas indias habría que presentar en el extranjero? Puede haber tantas respuestas como variedades diferentes de films producidos en nuestro país. Algunos preferirían las películas mitológicas o "puranic", puesto que representan la herencia espiritual de la India; otros, las películas históricas sobre nuestros emperadores y nuestras hazañas, para mostrar al mundo la gloria de la India. No cabe duda que esos faustos llenos de colorido encontrarían un público en Occidente, ya que se aproximan por modo más estrecho a las nociones corrientes de los occidentales sobre el Oriente "exótico".

Los ultrarrealistas de espíritu moderno desearían seguramente impedir la exportación de esas películas e insistir en que se envíe al extranjero sólo aquellas que traten temas contemporáneos. Pero también aquí habría divergencias de opinión sobre la cuestión de si conviene exportar algunas de nuestras películas que exponen nuestros retrasos sociales, ya que podrían provocar una impresión desfavorable con respecto a la India.

Si me incumbiera personalmente esta tarea, yo elegiría las diez películas siguientes para su exportación. No quiere esto decir que sean las diez mejores películas indias, aunque naturalmente algunas de ellas entrarían en esa categoría; pero, tomadas en conjunto, presentan un cuadro más o menos completo de la India y del cine de este país. He aquí, por consiguiente, mi lista:

**Jayasree, la actriz hindú, interpretando el papel de Shakuntala, en la versión cinematográfica del Sánscrito clásico de Kalidasa.**

**1. SEETA (East India Films). Se trata, a mi juicio, de la película de mayor valor, del film más bello y más hondamente penetrado de sentido mitológico que se haya producido hasta el presente en la India. No hay en ella nada del brillo llamativo que caracteriza a algunos de los films más trabajados y más costosos sobre el mismo tema.**

**2. VIDYAPATI (New Theatres). Considerado por muchos como la última y más importante de las obras maestras de Devaki Bose, este film debe incluirse en la lista porque trata de un modo artístico un tema emocional místico de la India, y representa, además, una etapa precisa de la historia india y traza, aunque algo idealizado un cuadro de la antigua sociedad feudal.**

**3. PUKAR (Minerva). Aunque se han producido films técnicamente más perfectos sobre temas mongoles, Pukar sigue siendo el más significativo e impresionante de todos ellos. A través de esa historia del sentido de la justicia de Jehangir podrá el mundo hacerse una idea de los valores más positivos de la era mongólica.**

**4. TUKARAM (Prabhat). Se han impresionado docenas de películas de carácter piadoso sobre todos los santos imaginables en la India, pero ninguna es superior a Tukaram por su sencillez, su fidelidad y sus detalles de observación humana. No es preciso creer en los milagros ni aún en la religión para prestar fe a un ser humano como Tukaram, el santo proletario que con sus buenas acciones predicaba una vida de bondad.**

**5. DEVDAS (New Theatres). Es la clásica historia de un fracaso emocional, escrita por el inimitable Sarat Chatterjee y llevada a la pantalla por Barua con un sentido artístico lleno de juventud.**

**6. EL PRESIDENTE (New Theatres). Melodrama moderno al estilo de Hollywood "padre y fundador" de los films a la americana en la India y notable contribución del director-escenarista Nitin Bose al desarrollo del cine indio.**

**7. INESPERADO (Prabhat). Dirigido por Shantaram en los días en que creía en el suprarrealismo, y primer cuadro atrevido y progresivo sobre el tema de matrimonio forzoso.**

**8. BARI DIDI (New Theatres). Bella y emocionante historia de la desgracia de una viuda, tratada con rara maestría y digna reserva.**

**9. DHARTI KE LAL o LOS NIÑOS DE LA TIERRA (Teatro Popular). El primer documental en que de un modo realista y sin espíritu comercial se expone la espantosa tragedia del hambre de Bengala.**

**10. DOCTOR KOTNIS (Rajkama). Homenaje cinematográfico de Shantaram al joven médico indio que murió como mártir en China, al servicio de la humanidad formando parte de la Misión del Congreso Médico. Constituye este film la mejor nota para concluir la serie de películas representativas de la India.**

(Artículo tomado de la revista india "The March of India", volumen 1, nº 2)

✶ **UN QUINTO** de la población mundial vive en India.
✶ **MAS DE** 10 millones de seres mueren al año.
✶ **MUEREN** sin cumplir cinco años 40 % de los niños.
✶ **PERO** la población aumenta en 5 millones.
✶ **70 %** del pueblo indio vive de la agricultura.
✶ **PERO** sólo 53 por ciento de la tierra se cultiva.

# Problemas demográficos de la India y Pakistan

*Dr. Sripati Chandrasekhar*

**2ª PARTE**

*En nuestro número de abril el Dr. S. Chandrasekhar, Jefe del Departamento de Economía de la Universidad de Annamalai, en Chidambaram (India), examinó algunas de las principales causas de los problemas de población en Pakistán y la India.*

*A continuación publicamos un segundo artículo, en el que el autor examina las posibles soluciones de esos problemas. Ambos artículos, en forma más completa, serán en breve plazo publicados en la serie de folletos de la Unesco sobre el tema : "Los Hombres y su alimentación".*

*El mes pasado, el Dr. Chandrasekhar concluía su artículo diciendo que los problemas demográficos tenían que estudiarse en relación con los medios de subsistencia, principalmente de abastecimiento en víveres.*

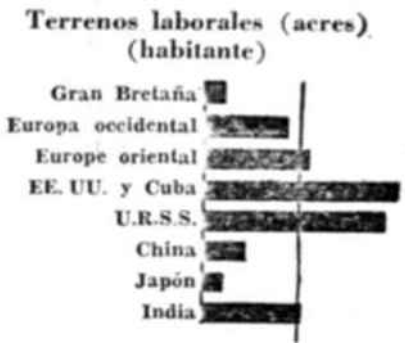
SE caracteriza la agricultura india por sus métodos de cultivo primitivos, su sujeción a los caprichos de los monzones, la parcelación y fragmentación del terreno, consecuencia de las leyes que reglamentan la herencia entre hindúes y musulmanes (leyes que establecen que todos los herederos de sexo masculino heredan los bienes inmuebles generalmente por partes iguales) circunstancias todas ellas que conducen a un sistema antieconómico de arrendamientos y colocan a la mayoría de la población en una dependencia excesiva de la tierra para poder subsistir.

El carácter primitivo de la técnica agrícola en la India es la causa a que debe atribuirse, no sólo lo reducido de la cosecha por habitante, incluso si se la compara con la de países como el Japón y China, sino, además, el progresivo deterioro del suelo por la erosión y la despoblación forestal.

Lo cual no quiere decir, sin embargo, que no haya medio de mejorar las formas de cultivo en la India, ni de obtener cosechas más abundantes. Según las estadísticas oficiales de 1939, la tercera parte de la tierra laborable, tanto en la India como en el Pakistán, sigue siendo de baldíos sin cultivar, y no barbechos.

Por tanto, de una superficie laborable de 432 millones de acres, sólo el 53 % produce cosechas, el 11.8 % es barbecho y por lo menos un 35.8 % del terreno es laborable, pero permanece baldío.

Por consiguiente, la India no ha agotado las posibilidades de que dispone en tierra laborable, y la parte de ella que se cultiva es erosionada y desvalorizada por el carácter primitivo de la técnica agrícola. Aplicando los métodos de la agronomía moderna, que permiten tomar medidas preventivas contra la erosión y revalorizar la tierra, podrían obtenerse de la superficie cultivada cosechas que representarían el doble de las actuales, e introducir cultivos útiles en gran parte de los baldíos que ahora se califican de incultivables. Estas mejoras serían muy de desear, pero no representarían sino la solución de una parte del problema.



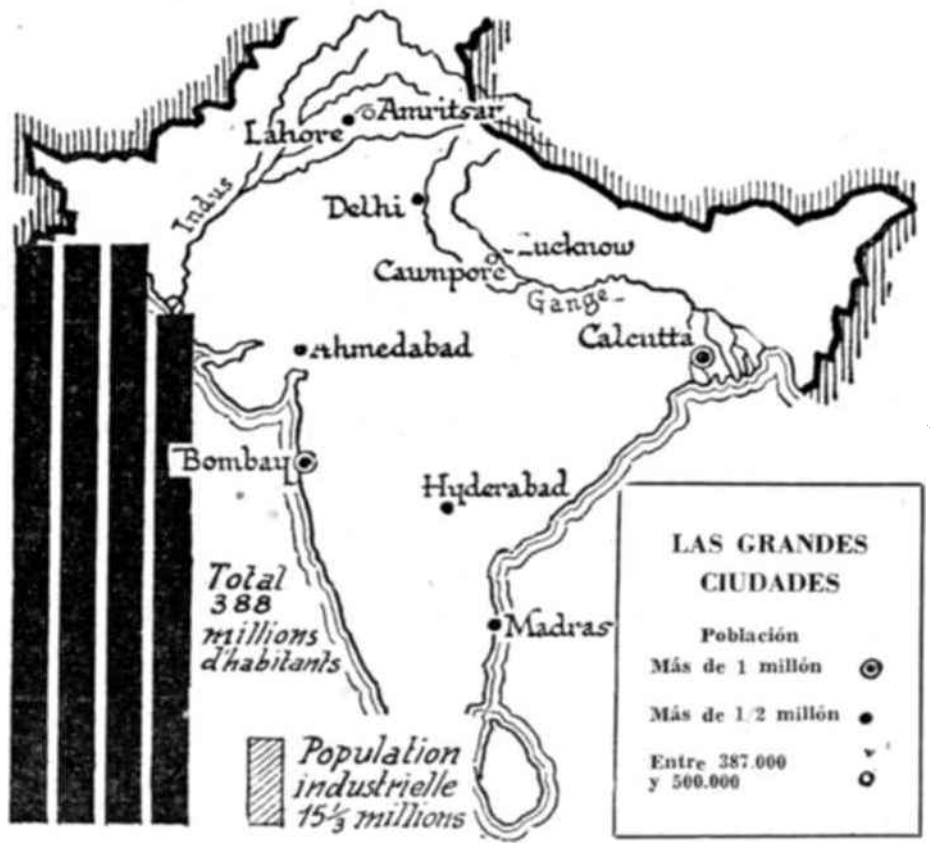

Aunque el aumento de las cosechas y la extensión de la superficie cultivada son posibles mediante el auxilio de la ciencia, no podrán estas medidas asegurar por sí mismas un nivel de vida más elevado a la población de la India, ni resolver por completo el problema demográfico, mientras el considerable número de indios cuya vida depende actualmente de la tierra no haya pasado a otro empleo productivo, como las diversas ramas de la industria.

## Industrialización

SE habla muchas veces de la industrialización como solución radical de los problemas demográficos de la India. La industrialización que se ha llevado a cabo en la India durante los treinta últimos años no ha resuelto, sin embargo, el problema que plantea la densidad de la población, porque se ha realizado de un modo fragmentario y sin ajustarse a un plan, y el número de personas empleadas de un modo útil en la industria moderna ha constituído menos del uno por ciento del total de habitantes del país

Sólo una industrialización planeada en gran escala y llevada a cabo con gran rapidez, paralelamente a un desarrollo de las industrias agrícolas — sin llegar a un conflicto entre ambas ramas — podrá resolver el problema creado por el incremento de la población, absorbiendo el exceso de la misma en el campo para llevarlo a las fábricas.

La industrialización de la India tiene gran importancia en la solución de sus problemas demográficos, por dos razones. Por una parte, aumentará la productividad del trabajo y creará una abundancia de artículos de gran consumo y de servicios muy necesarios, transformando la situación económica actual, de que es expresión la escasez, en una situación de abundancia. Por otra parte, y esto es quizá lo más importante para la India, la industrialización traerá probablemente como consecuencia un nuevo tipo de vida urbana en que se establecerá un control del elevado número de nacimientos.




## Emigración

¿QUE puede decirse de la emigración como solución al problema demográfico de la India? Por cuanto se refiere a una emigración al exterior, o emigración internacional, no parece contarse con salida alguna, porque el mundo no ha llegado todavía a un estado de desarrollo que permita la adopción de una política internacional de emigración basada en las necesidades reales y en los recursos de que disponen los diversos pueblos y países. Y mientras sigamos respetando, como tenemos que hacerlo, el que cada país haya de tener el derecho de determinar la composición de su población, la India no puede hacer objeción alguna a la negativa que ciertos países, aun cuando puedan parecer poco poblados, oponen a la entrada en su territorio de un número considerable de inmigrantes procedentes de la India.

Es evidente, si se estudian los grandes movimientos de emigración en el mundo, que el efecto inmediato de una emigración en gran escala es una reducción de la población del país de procedencia, pero ese efecto ha sido siempre de corta duración, porque el vacío que dejan tras de sí los emigrantes se compensa con gran rapidez.

Tampoco ofrece perspectivas muy favorables la posibilidad de una emigración interna como medio de disminuir la densidad de la población, porque no existen territorios despoblados en los confines geográficos de la India y del Pakistán.

CIERTOS sistemas de movimiento demográfico interprovincial que se han establecido en la India durante los treinta últimos años prueban que la emigración de una provincia a otra se ha producido constantemente. No se dispone de cifras seguras, pero estas corrientes demográficas están más bien relacionadas con las estaciones del año y no tienen carácter permanente.

Si los movimientos migratorios entre diferentes regiones deben explicarse como resultado de la "atracción" que ejerce la prosperidad de los territorios menos densamente poblados, más bien que como consecuencia de una corriente "centrífuga" que tendiera a alejar al hombre de la miseria de las zonas superpobladas, no hay en la India regiones donde el nivel de vida de las masas sea marcadamente superior al del resto del país. De todos modos, los movimientos de emigración interna que se han observado en la India durante los treinta años últimos han sido consecuencia de hambres terribles o de la construcción de nuevos sistemas de irrigación y canales para permitir el cultivo de nuevas superficies de terreno. Pero otros factores vienen constantemente a servir de contrapeso a esta necesidad de emigrar.

En semejantes condiciones, la emigración interna no puede ofrecer una solución real a la densidad de población. Y la división del país, que ya ha determinado una doble corriente migratoria, tanto en la India como en el Pakistán, no permite esperar mucho de otras emigraciones interprovinciales.

## Control de la natalidad

EL último y más importante de los remedios es el control del Indice de Natalidad. Es ya muy tarde para discutir, por lo que a la India se refiere, el pro y el contra de un control de la natalidad. Se han expuesto los argumentos en pro y en contra de los métodos anticoncepcionales, y el veredicto de la ciencia les ha sido favorable. El control de la natalidad parece ser una solución real, y es indudable que ha de desempeñar un papel importante en la política demográfica de la India, paralelamente a la modernización de la agricultura y de la industrialización de la economía india.

Si se prescinde del espíritu conservador que se observa en general en las masas rurales, oponiéndose a todas las reformas, no se tropieza, como en algunos otros países, con una resistencia organizada por parte del gobierno o de la iglesia. Las religiones de la India no formulan objeción alguna a una paternidad organizada.

## La protección sanitaria

A PESAR del extraordinario progreso científico que el mundo ha realizado durante los treinta o cuarenta años últimos, en la India siguen perdiéndose innumerables vidas humanas, en todas las edades.

A pesar de nuestra fé en el valor intrínseco de la vida humana como valor básico en nuestra cultura, hemos opuesto cierta resistencia a determinadas reformas que permitirían una vida más sana y más llena de sentido. Por eso siguen perdiéndose vidas humanas, cuando ya no debería suceder así, a causa de ciertas ideas y creencias tradicionales que siguen aún vivas en la actualidad. En nuestros días, se pierden aún hasta cierto punto muchas vidas humanas por una creencia fundamentale derrotista que supone que el hombre es impotente para luchar contra fuerzas naturales y sociales misteriosas y suprahumanas que, según se supone, dirigen nuestra vida social y hacen inevitables esas pérdidas de vidas humanas.

Y aunque la creencia en el "destino" como factor dirigente tiende poco a poco a desaparecer, no ha desaparecido aún por completo. Esas creencias fatalistas se observan en todas las sociedades, pero tienen mucha mayor importancia en la India, y la ciencia, que las ha refutado con sus descrubrimientos, se ve en la incapacidad de eliminarlas. Y en este terreno, la única salida consiste en abandonar las ideas y prácticas arcaicas que, a la luz de la ciencia moderna, han perdido todo valor, y que son incompatibles con la afirmación democrática de los valores humanos.

# Aspectos científicos

(Viene de la pág. 7)

El difunto E.C. Ray, decano de la ciencia india, se ocupó, casi solo, de la constitución de las actuales escuelas indias de química, dirigidas ahora por especialistas tan brillantes como S.S. Bhatnagar, J.C. Ghosh, N.R. Dhar, J.N. Mukherji, K. Venkaturaman, P.C. Guha y otros. Entre las manos capaces de Bhatnagar, Ghosh, Dhar y Mukherji, la físicoquímica, en particular, ha realizado notables progresos en tiempos recientes.

## Extensión de las investigaciones

ESTA rápida alusión al nombre y a la labor de unos cuantos sabios eminentes, elegidos al azar, no representa en modo alguno ni el volumen ni la intensidad de la investigación que está llevándose a cabo en la India en diversas ramas de la ciencia. No tenemos intención de hacer aquí un informe completo. Lo que conviene señalar es que los esfuerzos para cultivar las ciencias modernas — que cuentan apenas 50 años de existencia en la India — han empezado ya a dar frutos.

Por consiguiente, y teniendo en cuenta que sólo se dispone de medios de investigación desde hace relativamente poco tiempo, así como la extremada pobreza de los laboratorios, las realizaciones científicas de la India, que comprenden un laureado del Premio Nóbel y once miembros de la Real Sociedad, la más alta distinción científica del Commonwealth británico, son por sí solas un señalado tributo a su genio inventivo y creador.

## Tecnología e industrialización

LA India sin embargo, ha conseguido menos éxitos en lo que se refiere a la investigación aplicada y a la tecnología. El desarrollo de éstas se relaciona estrechamente con las condiciones económicas del país. La economía principalmente agrícola de la India, donde la industria no existe o está poco desarrollada, ha sido hasta ahora un obstáculo al desarrollo de las ciencias aplicadas. De la experiencia de otros países y también de la propia experiencia de la India se deduce claramente que sus futuros progresos económicos serán imposibles sin una importante industrialización.

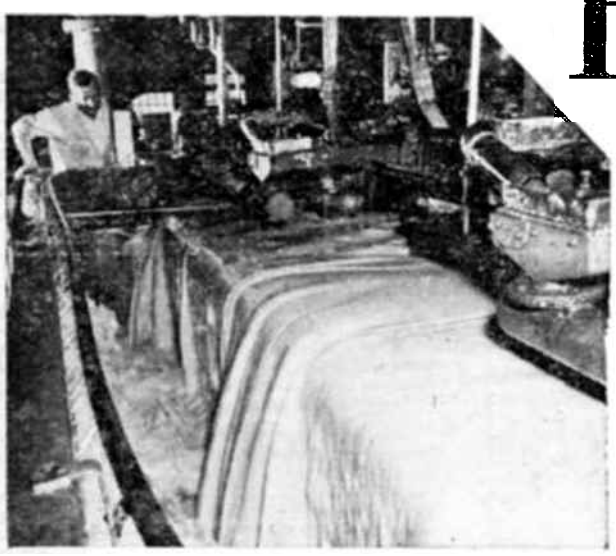
Al mismo tiempo, también es verdad que el éxito de la industrialización dependerá mayormente de las capacidades científicas y tecnológicas del país.

Tanto los hombres de ciencia como los estadistas comprenden perfectamente ese problema. El primer Ministro Jawaharlal Nehru, que ha recibido una formación científica, ha reconocido señaladamente la suprema importancia de la ciencia para el bienestar nacional, al crear una Oficina Gubernamental de Ciencias, directamente bajo su responsabilidad. Uno de los principales organismos de esa Oficina, el Consejo de Investigación Científica e Industrial, ha elaborado los planes de una serie de laboratorios nacionales. Cierto número de esos laboratarios han sido ya establecidos bajo la dirección de sabios internacionalmente conocidos, tanto indios como extranjeros.

## Estrechos contactos con otros países

LA India está atravesando un período importante de su historia. Sus posibilidades científicas son la mayor garantía para todas las medidas que están tomándose con miras a un desarrollo ulterior. La necesidad de una intensa colaboración con otros países en los campos de las ciencias puras y aplicadas, es mayor que nunca. Por esa razón se congratuló particularmente de la creación de la Unesco y de sus Centros de Cooperación Científica, uno de los cuales funciona actualmente en la India, habiendo demostrado ya su gran utilidad. Esa colaboración científica beneficiará no sólo a la India sino a todas las del mundo.

**S. N. SEN.**



**Del Molino a la fabrica de papel. De izquierda a derecha, los troncos se desplazan siguiendo la corriente hasta llegar a las máquinas encargadas de la producción del papel de rotativa.**

# EL PAPEL DE PERIODICO Y LA DOBLE CRISIS

***Mensaje del Director General a la Conferencia de Montreal***

ENTRE los diferentes productos derivados de la madera, existe uno de particular importancia para la Unesco, por constituir un material imprescindible para la difusión de la educación y del conocimiento científico y cultural, así como para el desarrollo de los Medios de Divulgación. Se trata del papel, y especialmente del papel de periódico.

La Unesco, desde su fundación, ha concedido particular atención al problema de las necesidades mundiales en lo que se refiere en general al papel, y al papel de periódico en particular. El estudio de las necesidades técnicas de la prensa, la radio y el cine, que nuestra Organización ha venido llevando a cabo sistemáticamente desde 1947, y que a fines del presente año se extenderá a 44 países, ha permitido hacer ver cuáles son esas necesidades.

Los expertos que cada año se reunieron para examinar los resultados de sus estudios, pusieron de manifiesto el peligro de una producción insuficiente de papel de periódicos, desde tres puntos de vista : la independencia de la prensa, el progreso social, y la comprensión internacional. Sus informes se han publicado.

## Más que una mercancía

LA Comisión de 1948 informó sobre la situación en los términos siguientes :

*La producción de papel de periódico presenta excepcional importancia para la consecución de los objetivos de la Unesco. En las actuales condiciones de produccion insuficiente, hay que considerar el papel para periódicos como mucho más que un articulo comercial. Una producción limitada constituye un obstáculo para la libertad de expresión. Una seria escasez impide que la prensa cumpla con su principal función : informar a los pueblos de la tierra.*

*AUNQUE la producción mundial de papel de periódico excede en nuestros dias a la de antes de la guerra, resulta, sin embargo, insuficiente para atender a las necesidades reales del mundo actual. Y la situación puede aún agravarse si no se toman medidas enérgicas e inmediatas para intensificar y extender la producción.*

*Este mensaje del Sr. Jaime Torres Bodet, Director General de la Unesco, se leyó el 28 de abril a representantes de 26 paises, entre los que figuraban la Unión Soviética, Alemania y el Japón, que asistian a la Conferencia Preparatoria sobre Problemas Mundiales de la Pasta de Papel, celebrada en Montréal, Canadá.*

*En vista de la importancia de este texto nos complacemos en reprodúcirlo.*

## Toque de alarma

ANIMADA por este espíritu y basándose en estos datos, la Unesco ha señalado reiteradamente a la atención de las Naciones Unidas los problemas creados por una producción insuficiente y una distribución desigual del papel de periódicos : primero, ante la Subcomisión para la Libertad de Información y Prensa, y, luego, ante la Conferencia sobre Libertad de Información celebrada en Ginebra en la primavera de 1948. Esta Conferencia aprobó una recomendación actualmente sometida a la Asamblea General de las Naciones Unidas, y cuyo texto es el siguiente :

*LA CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE LIBERTAD DE INFORMACION LLAMA LA ATENCION del Consejo Económico y Social sobre el daño y los peligros que una producción insuficiente de papel para periódicos y la consiguiente desigualdad en su distribución entrañan para el ejercicio de la libertad de información ;*

*RECOMIENDA que el Consejo Económico y Social estudie, tan pronto como sea posible, basándose en las encuestas llevadas a cabo por el propio Consejo y por la Unesco, medidas prácticas para poner remedio a esa situación ; y*

*RECOMIENDA que los Gobiernos presten su apoyo al plan de ayuda de la Unesco a los paises devastados por la guerra ; e*

*INVITA A LA UNESCO a extender esa ayuda a otros paises que sufran de penuria de papel para periódicos.*

## Necesidades del progreso intelectual y social

SE ofrece hoy a la Unesco la primera oportunidad de hacerse oir en una conferencia de expertos asistidos de la competencia necesaria para tener en cuenta los diversos aspectos del problema, técnicos y económicos, y por ello quiero expresar mi gratitud a la Organización de la Alimentación y de la Agricultura y al Gobierno canadiense. Me complace grandemente, en particular, esta ocasión de testimoniar públicamente lo satisfecho que estoy de la cooperación que en este terreno se ha producido entre mi Secretaría y la de la Organización de la Alimentación y la Agricultura.

Es mi más profundo deseo que esa colaboración entre Instituciones Especializadas cuyo trabajo se completa recíprocamente pueda ser augurio de un esfuerzo de los Gobiernos, para dar solución al problema que se nos plantea y en el que habrá que tomar inmediatamente en cuenta los duros hechos económicos y las exigencias de la sociedad humana, las necesidades físicas y las aspiraciones espirituales.

En esto como en todo, lo que informa el punto de la Unesco son las exigencias de la sociedad y las aspiraciones espirituales que acabo de mencionar. El punto de vista de la Unesco es el del público y de cuantos al público sirven : el de la minoría que busca expresarse, el de las masas que reclaman educación, el de los pueblos divididos que se afanan por conocerse y comprenderse mutuamente. En una palabra, la Unesco aborda el problema — el problema del papel, lo mismo que los demás — desde el punto de vista de las **necesidades** del progreso social e intelectual. Es éste, para la Unesco, un deber incorporado a su Constitución y repetidamente confirmado por las sucesivas Conferencias Generales.

**(Sigue en la pág. 12)**

# *"Caravana mundial de la Radio"*

UN Comité de expertos de la Radio, reunido en París, a principios de mes en la Casa de la Unesco, ha recomendado un plan, que el Sr. Torres Bodet califica de "caravana mundial de la radio", para utilizar el equipo radiofónico móvil con el fin de recoger programas que ofrezcan interés para la Unesco en diferentes partes del globo.

El Comité sugirió que debía invitarse a los productores de radio de diversas organizaciones nacionales a colaborar en dichos programas.

Considera el Comité que el primero de los viajes, de ser aprobado el proyecto, deberá comprender varios países europeos y comenzar en la primavera próxima.

El Sr. Torres Bodet declaró a los especialistas de radio que se haría todo lo posible para que la Conferencia General de la Unesco apruebe el proyecto de estos viajes.

El Comité, que comprendía destacadas personalidades del mundo de la Radio en Francia, Suiza, Bélgica, Gran Bretaña, el Brasil, Estados Unidos y la India, se había reunido para estudiar la labor llevada a cabo par la Unidad Radiofónica de la Unesco durante los últimos meses. Felicitó a la Unidad Radiofóniea de la Unesco por el nivel de su trabajo.

Más de 30 países utilizan ya los textos y discos enviados por la Casa de la Unesco (París).

El Comité hizo un llamamiento con el fin de incrementar las emisiones análogas al reciente programa de "Música y Folklore", en el que participaron siete países.

## El Centro de Cooperación científica de Montevideo

Los días 2 y 6 de Mayo corriente Radio-Espectador de Montevideo transmitió dos conferencias preparadas por el Centro de Cooperación Científica de la Unesco para la América Latina. El Dr. Establier hizo el historial de la Unesco, deteniéndose en los particulares de su constitución y explicando los fines y programa que se propone desarrollar.

Dos series de programas permanentes serán transmitidas mensualmente por las estaciones uruguayas y ecuatorianas, para sus radioyentes de las regiones del Pacífico y del Atlantico respectivamente.

El Dr. Establier realizará un viaje circular por las capitales de Chile, Perú y Ecuador para ponerse en relación con los hombres de ciencia de América Latina, en cumplimiento de los acuerdos adoptados por les expertos latinoamericanos, en el curso de la conferencia celebrada en Montevideo el pasado mes de Septiembre.

El Dr. Establier permanecerá en Santiago del 30 de Mayo al 3 de Junio ; en Lima, del 4 al 10 de Junio, y en Quito, del 10 al 14 del mismo mes.

# D. Schneider, C. a Prato altos cargos de la Unesco

**DOS cargos primordiales de la Unesco, que habían permanecido vacantes durante el año pasado, han sido cubiertos este último mes con el nombramiento del Dr. Douglas Schneider, como Jefe del Departamento de Medios de Divulgación, y el Dr. Carlo A Prato, de Italia, como Jefe de la Oficina de Información. Estos son los primeros nombramientos importantes anunciados por el Sr. Jaime Torres Bodet desde que se encargó de la dirección de la Unesco a fines de 1948.**

DOUGLAS Schneider, antiguo Jefe del Programa de Ultramar de Asuntos Públicos del Departamento de Estado norteamericano, entró en funciones el 1º de mayo, y se espera su llegada a París el día 15 del mismo mes. Es sobradamente conocido en los círculos de la prensa, la radio y el cine de Paris y otros lugares de Europa.

Educado en los Estados Unidos, Inglaterra y Francia, el Sr. Schneider enseño el inglés, el francés y el latín en una escuela de muchachos cerca de París, y organizó en Francia reuniones de verano entre estudiantes universitarios norteamericanos y franceses.

En 1940, el Sr. Schneider volvió a los Estados Unidos como redactor jefe de los programas europeos de la fundación "World Wide Broadcasting", trabajando más tarde como redactor jefe de informaciones y administrador del programa de la emisora internacional W.R.U.L., en Boston.

Al entrar los Estados Unidos en la guerra, el Sr. Schneider actuó en la Oficina de Información del Ejército como subdirector, y a continuación director, del Servicio del Programa de Radio en Nueva York. En 1943 y 44, dirigió la "Radio de las Naciones Unidas" en el sector mediterráneo.

Al finalizar las hostilidades, el Sr. Schneider se hallaba en la División de Control de la Información para Alemania, dirigiendo los Medios de Divulgación, Prensa, Comunicaciones, Radio y Cine. Fué transferido de Alemania a la Embajada norteamericana en París en noviembre de 1946. Allí, como Consejero de Embajada, se encargó de los intercambios educativos culturales y de los programas de información.

El Sr. Schneider volvió a Washington en el mes de septiembre pasado y, hasta su reciente dimisión para aceptar el nombramiento de la Unesco, fué jefe de la División de Programas de Ultramar, que coordina los programas de intercambio informativo y educativo del Departamento de Estado norteamericano. Tiene 48 años.

ANTIGO y enérgico adversario del fascismo, el Dr. Carlo A. Prato ha hecho una distinguida carrera internacional en el periodismo.

Durante la primera guerra mundial escribió para periódicos ingleses, franceses y escandinavos. Como agregado de prensa de la delegación italiana, asistió a la Conferencia de la Paz en Versalles. En 1931 fundó y dirigió el diario internacional de Ginebra, "Journal des Nations".

Al comenzar la segunda guerra mundial se hallaba en París con Pertinax, del semanario francés "L'Europe Nouvelle". Durante la guerra colaboró en la preparación de algunos de los primeros periódicos clandestinos franceses. En 1941 fué a los Estados Unidos para ayudar a la creación de un Comité nacional para la liberación de Italia. Al año siguiente era jefe de la sección italiana de la "Voz de América".

Durante su estancia en los Estados Unidos fundó igualmente la revista mensual "Free World" (Mundo Libre) y escribió para numerosos periódicos y revistas, entre ellos el "New York Times", del que había sido corresponsal en Ginebra durante 12 años.

En 1944 volvió a Europa con una misión del Estado Mayor Aliado, para actuar de enlace entre los guerrilleros italianos y los "maquis" franceses.

# ¿QUE ES "DEMOCRACIA"?

En esta página publicamos extractos de algunas respuestas recibidas por la Unesco en su encuesta sobre las controversias contemporáneas en torno a la palabra "democracia".

Los textos publicados representan una fracción sobre más de 80 respuestas, algunas de más de 20 páginas que los historiadores y filósofos han remitido a la Unesco.

Los resultados de la encuesta serán recopilados probablemente en forma de libro.

**PREGUNTA : ¿"En qué medida está usted dispuesto a convenir en que el término "democracia" es ambiguo ?"**

*Respuesta del Profesor Mac Keon, de la Universidad de Chicago :*

La palabra "democracia" es ambigua, no porque se hayan propuesto diferentes fórmulas para definir su significado, sino porque se han propuesto y elaborado diferentes interpretaciones para una fórmula acerca de la cual se ha puesto de acuerdo la gente con notable continuidad. Pocas discusiones sobre la democracia, en pro o en contra, se han negado a tomar como punto de partida la interpretación segun la cual la "democracia" es el gobierno del pueblo por el pueblo. Las ambigüedades en la interpretación de esta fórmula provienen de dos fuentes: ¿ cómo determinar los medios por los que el pueblo puede gobernar "para el pueblo" ?, ¿ qué es exactamente "el pueblo" ? Las discusiones relativas a la primera fuente de ambigüedad conducen a buscar definiciones para términos como "ley", "orden", "libertad", "igualdad", mientras que las discusiones referentes a la segunda fuente de ambigüedad obligan a examinar asociaciones de términos contradictorios como los de "mayoría y minoría", "ricos y pobres".

**PREGUNTA : "Se ha difundido largamente la opinión de que no hay "democracia" en sí, sino tan sólo una larga serie de "democracias" que varían con las condiciones históricas, sociales y psicológicas: hay una democracia ateniense, una democracia medieval, una democracia burguesa, una democracia proletaria, una democracia soviética, pero no "democracia" en general. ¿En qué medio estaría usted de acuerdo con esa opinión ?"**

*Respuesta del Profesor Charles Bettelheim, de la Universidad de Paris :*

La democracia burguesa es una democracia para los burgueses y una dictadura para los proletarios. Cuando la democracia burguesa toma el aspecto más democrático, esa dictadura se manifiesta esencialmente como una dictadura ideológica; imposición al proletariado por medio de la escuela, de la iglesia, de la prensa, de la radio, del cine, etc., de las concepciones y de los ideales que sirven para el mantenimiento de la dominación burguesa ; pero las armas de la dictadura material y violenta (la policía, el ejército, los tribunales, las cárceles) siguen estando siempre al alcance de la mano, y a ellos se recurre cada vez que el proletariado (con ocasión de una huelga, por ejemplo) se aparta del camino que la burguesía desea verle seguir; se recurre también a ellas cuando la dictadura ideológica flaquea y el proletariado se adhiere a otra ideología que la de la burguesía ; ésta trata entonces de sustituir la anterior dictadura disfrazada por la dictadura descarada, y la democracia burguesa desaparece.

La democracia proletaria, a su vez, es una democracia para el proletariado, y una dictadura para la burguesía.

**PREGUNTA : "La famosa expresión de Abraham Lincoln en Gettysburg : "Gobierno del pueblo por el pueblo, para el pueblo", ha servido frecuentemente de punto de partida para la determinación de los criterios esenciales de la democracia. La preposición de y el artículo el (del) indican la obediencia del pueblo al gobierno; la preposición "por", la participación activa del pueblo en la determinación de las decisiones tomadas por el gobierno, y la preposición "para", el valor de esas decisiones para el bienestar general del pueblo.**

**¿ En qué medida corresponden estas explicaciones à la interpretación que da usted personalmente a la fórmula de Lincoln ?"**

*Respuesta del Profesor Perelman, de la Universidad de Bruselas :*

La fórmula de Lincoln, con arreglo a la cual la democracia debería ser el gobierno del pueblo por el pueblo, ha tenido en la filosofía política un gran éxito porque, separada de su contexto, puede ser interpretada siempre de una manera que corresponda a ideales políticos opuestos; bastaría interpretar los elementos de esa fórmula de manera ligeramente distinta; es decir, apoyando el acento en tal o cual de sus partes. Yo, personalmente, he interpretado la expresión "Gobierno del pueblo" en el sentido de que indica el hecho de ser el pueblo la fuente del poder en una democracia; porque no veo en qué podría ser más característica de la democracia que de cualquier otro régimen la obediencia del pueblo al régimen. Difícil es decir si se trata, en este punto, de tres criterios necesarios de un régimen necesario, porque esa fórmula es demasiado vaga para permitir la determinación de un criterio suficientemente preciso : siempre será posible encontrar una interpretación y una adaptación de esta fórmula que permita aplicarla a regímenes que algunos podrían vacilar en considerar democráticos.

## DIVERSAS ACEPCIONES DE ESTA PALABRA

*LOS hombres, especialistas y profanos, se dan cuenta de las ideas contradictorias predominantes en el mundo durante estos últimos años. Los conflictos ideológicos aparecen por doquier y se manifiestan entre nación y, dentro de cada Estado, entre individuos y hasta en el fuero interno de cada conciencia.*

*En este desacuerdo pocas palabras han jugado un papel tan preponderante como la del término "democracia". La cuestión tiene ramificaciones muy diversas. No se trata de un simple problema de terminología. Sus raíces tienen un desarrollo histórico y sus contrastes reflejan moldes sociales y políticos de origen diverso. La diversidad de su acepción se halla enraizada en las implicaciones de la propia civilización, del progreso industrial y técnico cuyas repercusiones alcanzan la vida del hombre de todo el mundo. No se trata de un problema puramente teórico o de filosofía, es un dilema entre la guerra y la paz.*

*Aun cuando muchos han tratado de analizar las causas y de definir las responsabilidades de este desacuerdo, el tema no ha sido tratado nunca desde un punto de vista internacional, cuyos trabajos fueran dirigidos principalmente a favorecer el buen entendimiento entre los pueblos.*

*Tratando de proyectar un poco de claridad en la polémica de hoy en día, la Unesco inició un estudio a fondo sobre el concepto "democracia". En su virtud se envió un cuestionario a más de quinientos especialistas, filósofos, historiadores, juristas, economistas y a las Comisiones Nacionales de la Unesco.*

*Una vez obtenidas las respuestas, extractos de las cuales se reproducen en esta página, un comité de expertos procedentes de seis países se reunió en Paris a comienzos de este mes "para considerar las causas de esta ambigüedad y confusión en el uso actual del término democracia y determinar las incidencias de estas diversas acepciones en las disputas políticas del día".*

*En las conclusiones firmadas por los seis miembros, el Comité estimó que no existe en realidad una divergencia fija y polarizada y que "existen abundantes indicaciones de un acuerdo fundamental".*

*La comprensión es posible, continúa la declaración, si "los hechos de que se trata son considerados intrínsicamente y se contrastan con hechos y si las ideas y las teorías se tratan como aspiraciones contrastándolas con otras expresiones de intención o voluntad".*

*La declaración admitió que "la clarificación de los conflictos ideológicos actuales no basta por sí misma asegurar la paz", añadiendo sin embargo que podría "servir para discriminar las conclusiones reales de los problemas que surgen de las confusiones en la definición".*

*La claridad en la definición, por consiguiente, haría posible el entendimiento y mediante una separación de los problemas, "se simplificaría el conjunto total de los casos permitiendo que la atención se concentrara en medidas prácticas y en actos factibles".*

*Admitió también la declaración que "por primera vez en la historia del mundo ninguna doctrina se autodenomina "antidemocrática", añadiendo que incluso "las formas más divergentes de la democracia, participan de una tradición común humanística".*

*Los seis expertos admitieron que este acuerdo básico en la declaración cubre diferencias y complejidades de importancia, pero subraya que "las rivalidades políticas tienden a acentuar los conflictos ideológicos en dos posiciones opuestas, haciendo que pasen desapercibidas las grandes variedades de teorías y partidos".*

*Además, la declaración continúa "el hecho de que los conflictos ideológicos no tengan lugar entre dos puntos de vista establecidos y extremos, da lugar a la esperanza de que aquéllos puedan ser aclarados... La clarificación de los fines atenuaría el efecto de la propaganda sobre el público, que muchas veces tiende a incitarle a la violencia".*

*La declaración termina con las palabras siguientes: "En última instancia la resolución de los conflictos ideológicos depende del libre intercambio de informaciones, de materiales de cultura y de personal. Los pueblos del mundo no podrán entenderse entre sí en sus diversidades culturales y en su vida social y política sin un contacto libre y completo entre todos ellos".*

*Los componentes del comité, encargado de la redacción del informe, fueron Sergio Buarque de Hollanda (Brasil); Eduardo H. Carr (Gran Bretaña); Richard McKeon (EE.UU.); Charles Perelman (Bélgica); Pierre Ricœur (Francia); y Alf Roos (Dinamarca).*

**PREGUNTA : "Problema terminológico : ¿ debe emplearse la palabra "democracia" para expresar un concepto estricto, un concepto político que designe métodos que impongan la adopción de decisiones o debe emplearse para expresar un concepto amplio, un concepto político-social, que no sólo designe las condiciones y los métodos, sino, además, los resultados de la adopción de decisiones ?"**

*Respuesta del Profesor C. I. Lewis, de la Universidad de Harvard :*

Decir que una cosa debe hacerse implica la existencia de un criterio de exactitud. Pero, precisamente, el sentido que se da en general a las palabras es el criterio de su utilización correcta. A menos que exista, o hasta que exista una interpretación clara, universalmente comprendida y admitida para la palabra "democracia", la cuestión de saber si la palabra "democracia" debe emplearse en un sentido más bien que en otro es una pregunta que no lleva aparejada su respuesta. Cualquier respuesta a esa pregunta no haría más que revelar la preferencia o la idea preconcebida del que responde.

**PREGUNTA : "Problema psicológico y social : una "democracia", en el sentido estricto de la palabra, ¿ puede funcionar como tal si no se hace nada para lograr que sea "democrática" en el sentido lato de la palabra ?"**

*Respuesta del Dr. Max Nomad, de Nueva York :*

No ; porque con una "democracia estricta" de esa índole, la enorme mayoría de los votantes, convencida de que jamás podrá libertarse de su incurable pobreza, se verá tentada a vender sus votos al mejor postor, a menos que esa mayoría pase a ser fácil presa de los demagogos totalitarios, que la alentarán a deshacerse de una democracia puramente "formal", para sustituirla por un despotismo que le presentarán como una decmocracia "ensanchada", "proletaria" o "popular".

**PREGUNTA : "Problema político, problema de las prioridades, de las relaciones entre el fin y los medios : ¿ es la "democracia política" el mejor medio de lograr el objetivo de la "democracia social" ? ¿ Es la "democracia social" el mejor medio de conseguir el objetivo de la "democracia política" ? ¿ Es la "democracia política" un medio de llegar a un objetivo particular cualquiera ? ¿Existe entre estos dos conceptos alguna relación de medio a fin ?**

*Respuesta del Profesor Quincy Wright, de la Universidad de Chicago :*

Pienso que la democracia política y la democracia social tienen relaciones recíprocas de fines y de medios ; es decir, que cada una puede considerarse como medio o como fin de la otra, según la filosofía general de los valores de cada individuo. En la práctica, creo que, en la mayoría de los casos, es máz eficaz empezar por la democracia política, señalándose como objetivo desarrollar la democracia social mediante los progresos de la democracia política, como se ha hecho en Inglaterra. Conviene decir, sin embargo, que la democracia política implica la necesidad de cierta seguridad y de un nivel medio de cultura y de prosperidad. Es evidente que los recursos y la situación geográfica de Inglaterra y de los Estados Unidos son más particularmente favorables que cualquier otro país para que se den juntas esas condiciones. Nada tiene de sorprendente, por tanto, que la democracia política se haya desarrollado primeramente en esos países. La situación mundial actual, que lleva al mismo tiempo aparejadas relaciones internacionales más estrechas y una supervivencia de los antiguos poderes políticos, crea ciertamente condiciones desfavorables para las democracias políticas. Esta situación sólo podrá regularizarse merced a una organización mundial que dé a todos los Estados garantías mayores para su seguridad.

**PREGUNTA: ¿"En qué medida estima usted justificada y fecunda la distinción neta entre el concepto de "método que impone la toma de decisiones" y el de "contenido de la decisión tomada" ?**

**¿Qué argumentos, a juicio suyo, justificarían la tendencia a reservar la palabra 'democracia" para el método que impone la toma de decisiones y a negarle, en consecuencia, un sentido más amplio que comprenda no sólo las condiciones y métodos sino, además, el contenido de las decisiones ? Este género de razonamiento ha desencadenado violentos ataques. Socialistas y comunistas, anarquistas y sindicalistas se han aplicado a severos análisis del concepto "formal" de la democracia.**

*Respuesta del Sr. Humayun Kabir, de Nueva Delhi :*

Lo que es interesante señalar es que tanto protagonistas de la "democracia" como los del "socialismo", a pesar de su agudo desacuerdo en cuanto a los valores relativos de la libertad y de la igualdad están de acuerdo para distinguir netamente el fin y los medios. Los "demócratas" cargan el acento sobre la libertad y afirman que, cualquiera que sea su resultado, el método que impone la adopción de decisiones es lo que más importa. Mientras la decisión política conserve, en los procedimientos que la han impuesto, la apariencia de la libertad, poco importa saber si esa decisión tendrá como consecuencia la justicia social o lo contrario de ésta. En otras palabras : lo que importa para el "demócrata", son los medios, no el fin. Por su parte, el "socialista", que afirma que debe instituirse la igualdad en todas las esferas de la vida, cualesquiera que sean los métodos adoptados para alcanzar ese objetivo, no está lejos de testimoniar su acuerdo con la opinión según la cual el fin justifica los medios. Así, entrambos se entienden para constatar el divorcio entre el fin y los medios, mientras que el uno afirma que lo que cuenta son los medios, y el otro que es el fin.

En resumen, si el fin no se confunde con los medios, el fin y los medios están tan íntimamente ligados que modifican recíprocamente sus caracteres propios. La condenación de un fin debe necesariamente llevar aparejada la condenación de los medios adecuados para obtenerlo. De la misma manera, si los medios utilizados son condenables, ello debe hacer dudar inmediatamente de la justificación del fin que esos medios persiguen.

**PREGUNTA : ¿"Presupone la democracia un acuerdo general sobre principios fundamentales e indiscutibles en los grupos en cuyo seno está en vigor? En caso afirmativo, ¿cuáles son esos principios?**

*Respuesta del Dr. A.C. Ewing, de la Universidad de Cambridge :*

Creo que la democracia no presupone ningún acuerdo general sobre un principio fundamental dado, excepto éste : que las diferencias entre dos partidos opuestos no son nunca bastante graves como para solventarlos por la fuerza.

**PREGUNTA: ¿"Estima usted posible trazar una línea divisoria entre la delegación "democrática" y la delegación "no democrática" del poder de decisión? En caso afirmativo, ¿podría usted formular de manera precisa los criterios de separación que le parecen esenciales?**

*Respuesta del Profesor S.V. Puntambekar, de la Universidad de Nagpur :*

En una democracia, una delegación de poderes pasa a ser antidemocrática cuando se confieren poderes especiales y que la ley no controla, sin que esté previsto que esos poderes puedan ser modificados o retirados por los tribunales o por el parlamento en virtud de un procedimiento democrático. La fiscalización por los poderes judiciales debe mantenerse activa, y ha de corresponder a los tribunales entender en toda infracción de la ley.

**PREGUNTA : ¿Existe incompatibilidad entre el objetivo político último descrito por Lénin y los objetivos a que atribuyen otros teorizadores un valor fundamental o intrínseco ?"**

*Respuesta del Profesor Stanislas Ossowski, de la Universidad de Varsovia :*

Al seguir las discusiones relativas a las cuestiones de principio entre los adversarios ideológicos de ambos campos, nos sorprendre el hecho de que no falte en ellos una lengua común. No ocurre lo mismo en sus discusiones con los partidarios del racismo, los de la cruz gamada. Entrambos, al motivar su programa, apelan a los mismos valores, aunque no sitúen los acentos de idéntica manera. La condenación de las democracias occidentales por el partidario de la socialización de los medios de producción no es una organización al culto de la libertad. La lucha con el liberalismo económico, la lucha con el liberalismo burgués puede entablarse en nombre de un liberalismo concebido de una manera diferente. La argumentación, en discusiones de esta índole, tiende, en general, a demostrar que el partido contrario ha traicionado o alterado los ideales aprobados por ambos adversarios. No quiero disminuir de esta manera las diferencias esenciales que existen entre uno y otro campo, las diferencias referentes a la escala de los valores y las maneras de reaccionar en respuesta a diversos hechos actuales de la vida social y política. Precisamente vamos a tratar de buscar cómo es posible llegar a contradicciones ideológicas tan agudas partiendo de los mismos postulados principales. Eso proyectará también alguna luz sobre la pluralidad de sentidos del término "democracia".

# La crisis de papel de periódico

## UN PROBLEMA DE CULTURA

(Viene de la pág. 10)

En cumplimiento de ese deber — que casi todos los Estados aquí representados han hecho suyo — quisiera yo someter a vuestra consideración las siguientes observaciones :

Es un hecho que desde la terminación de la guerra ha habido un considerable aumento en la producción mundial de papel. Ello se debe principalmente al incremento de la producción norteamericana, que ha aumentado en un 25 % en cuatro años. Para no citar más que un ejemplo, el Canadá produce actualmente más de un millón de toneladas en relación con lo que producía en 1945 (lo cual, incluyendo a Terranova, constituye un total de 4.535.000 toneladas ; es decir, el 60 % de la producción mundial). Es un esfuerzo notable, al que hay que rendir el debido tributo.

La producción mundial pasa hoy en día de 7 millones y medio de toneladas : la producción media en el período de 1935 a 1939 fué ligeramente inferior.

Esto nos plantea la primera cuestión : si esa producción es suficiente, a lo que la Unesco responde con una rotunda negativa.

A juicio de la Unesco, hay una grave penuria que amenaza empeorar progresivamente en los años y decenios venideros si no tomamos enérgicas medidas para acelerar el aumento de la producción.

## LA DEMANDA DEL MERCADO FRENTE A LAS NECESIDADES REALES

QUISIERA volver, en este punto, a la noción a que acabo de aludir : las necesidades intelectuales de los pueblos del mundo.

Sé que la demanda de papel de periódico para 1949 se ha calculado en unos 8.200.000 toneladas : con respecto a la producción prevista, el margen que quede será pequeño. Aunque los Gobiernos abolieran las restricciones a la importación de pasta de papel, de carbón o de papel impuestas por la actual situación de los cambios, y volviéramos de repente a un sistema universal de libertad de comercio, la **demanda** no sería, probablemente, muy superior a 9 millones y medio de toneladas. La cifra, no tiene nada de inasequible si se piensa que hay actualmente una capacidad de producción no utilizada de cerca de 1.400.000 toneladas.

Pero que significan las cifras? Simplemente que esas son las cantidades de papel de periódico que los gobiernos o la prensa consideran que **podrían** adquirirse y consumirse comercialmente hablando. Lo que no quieren decir es que esas sean las cantidades de papel que los pueblos **deberían** consumor para estar bien informados. Y sin embargo, ahí está la verdadera norma.

Para establecer como es debido — es decir, en función de la humanidad — hasta qué punto es satisfactoria la producción, basta su relación con la **demanda**. La demanda es un fenómeno mercantil que refleja harto imperfectamente las auténticas **aspiraciones** de la comunidad, y más imperfectamente aún sus **necesidades** objetivas. Hoy más que nunca, hay demasiados factores — restricciones financieras, política, falta de recursos, ignorancia técnica — que mantienen la demanda a un nivel mínimo inferior a las verdaderas necesidades del progreso social e internacional.

### El papel de periódicos en la India

**En la India, la producción de papel para periódicos y libros tiene una importancia vital en la lucha contra el analfabetismo. En Nueva Delhi se anunció recientemente que los planes previstos permitirán en 1952 la producción de 250.000 toneladas de papel, incluyendo, por primera vez en la India, el papel de periódicos**

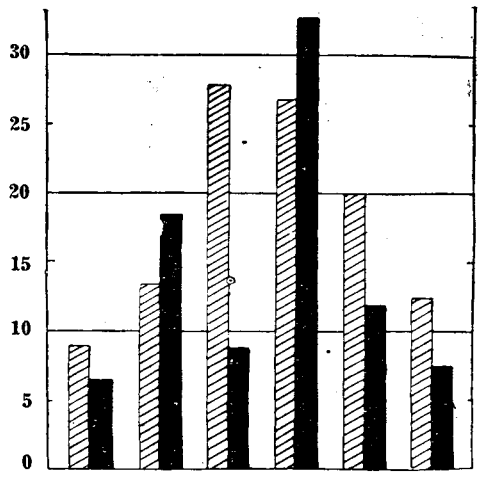
### El hoyo cada vez mayor

ES falso decir que no puedan calcularse las necesidades reales. Por el contrario, saltan a la vista, y ahí están en letras de molde en las estadísticas demográficas y escolares. Ahora bien, es indiscutible que entre las necesidades que esas estadísticas suponen, por una parte, y, por otra, la producción — y aún más las cantidades disponibles en el comercio — hay un hoyo que tiene que ir haciéndose más ancho en el futuro inmediato.

Ni siquiera en los países industrializados, con un bajo porcentaje de analfabetos, dispone en todas partes la prensa de los materiales necesarios. Como ocurre, por ejemplo, en los viejos países de la Europa occidental, la combinación de las dificultades cambiarias, de las necesidades generales de la reconstrucción y de los gastos militares han impuesto restricciones que reducen el consumo a un nivel manifiestamente inapropiado, aun cuando la capacidad productiva de esos países sea sobradamente adecuada a sus necesidades. Esto es cierto en lo que atañe al Reino Unido, a Francia, a Holanda y a Italia, donde el consumo anual por cabeza, en kilógramos, ha bajado respectivamente, entre 1935-1939 y 1948, de 26'2 a 8, de 8'8 a 6'4, de 12'2 a 6'3, y de 1'7 a 1'3.

Hasta los Estados Unidos y el Canadá, que juntos consumen más de cinco millones de toneladas, o sea dos tercios de la producción mundial total, prevén que necesitarán aproximadamente un millón de toneladas en los años que vienen.

**CONSUMO ANUAL DE PAPEL CALCULADO EN KGS. POR H.**




### Falso equilibrio

QUE diremos, entonces, de los enormes continentes de Sudamérica, Asia y Africa, que contienen el 67 % de la población del planeta, pero que apenas consumen el 11 % del papel de periódico mundial? Su población se incrementa rápidamente ; nada más que en la India, la cifra anual de ese aumento es de 2.300.000 y por todas partes va cobrando forma y adquiriendo velocidad, a una escala formidable, una evolución política, económica e intelectual, que exige y está iniciando ya una expansión de la enseñanza en gran escala.

En los catorce años transcurridos de 1934 a 1948, el Uruguay, el Ecuador y Cuba han doblado, y triplicado Venezuela, su consumo de papel; más no ha ocurrido lo mismo en China, a la que debemos la invención del papel, pero cuyo consumo anual por cabeza no pasaba de 0'1 kilógramos, no obstante el aumento de un 10 %, en los diez años últimos, del número de personas capacitadas para leer. Y otro tanto tenemos en Siam, que consume menos que antes de la guerra, aun cuando el número de los que saben y escribir haya aumentado el 17 % en siete años — ni en Turquía, cuyo consumo ha bajado en un 20 %, pese a la difusión continua de la instrucción.

Así, aun cuando la producción ande cerca del nivel de antes de la guerra y no esté lejos el tiempo en que sea igual a la demanda comercial, no habría, evidentemente, nada más peligroso ni menos justo que admitir ese falso equilibrio.

MAS de la mitad de la población del mundo es todavía analfabeta. Y sin embargo, por todas partes encontramos falta de papel, y este mal repartido para los que son capaces de leer. Estos son los hechos fundamentales que debemos tener constantemente a la vista si queremos desarrollar un plan de producción a la medida de las auténticas necesidades de la humanidad. Es ésta una situación que no hay que aceptar, sino condenar por anormal y corregir por perniciosa. De otra manera, lo que haríamos sería luchar por contener el fluir ascendente de la historia.

Pero he hecho demasiado hincapié en la extensión de las necesidades a que hay que atender para que deje de indicar unas cuantas medidas susceptibles de aumentar en algo la producción actual.

De esas medidas, unas atañen a la fabricación misma del papel; otras a la producción y utilización de la madera.

Por lo que hace a la fabricación del papel, es importante garantizar la plena utilización de la capacidad mecánica existente. Ya he indicado que todavía está por utilizar parte de esa capacidad, de 1.400.000 toneladas aproximadamente, un tercio de la cual viene a encontrarse en la Gran Bretaña. Debemos mencionar asimismo al Japón, cuya producción ha descendido de 400.000 toneladas a 100.000, y a Alemania, que aún no ha llegado a la mitad de su producción anterior a la guerra. No se me escapan las causas, complejas y a menudo indirectas, de ello. Digo simplemente que es importante que se haga un esfuerzo para encontrar remedio a la situación.

### Se necesitan más fábricas de papel

ES evidente, sin embargo, que aun cuando se utilizara plenamente la actual capacidad fabril y se le aplicasen los métodos más recientes, no se daría con ello abasto a las necesidades del mañana, en particular. Dadas las circunstancias, parece necesario pensar en la construcción y equipo en gran escala de nuevas fábricas, no obstante las enormes dificultades debidas al elevado costo de la maquinaria, cuyos precios son dos veces y media superiores al nivel de antes de la guerra, y al considerable retraso que ello supone. A pesar de esas dificultades, se están estudiando o poniendo en marcha en varios países proyectos sumamente interesantes. Hay que alentar esos esfuerzos y, si hace falta, ayudar a ellos, tomando las oportunas medidas, por ejemplo, para dotar de ingenieros y de técnicos a esos países.

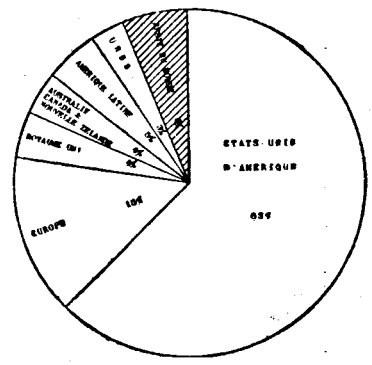
Análogamente, aunque no más sea para hacer economías en el empleo de las reservas forestales, convendría estimular las investigaciones en cuanto a la posibilidad de sustituir — en parte al menos — la pasta de madera por otros materiales como la paja, la paja de arroz, la fibra de caña de azucar, los juncos, el bambú y ciertas plantas tropicales. Desgraciadamente, fuerza es reconocer que las experiencias hasta aquí llevadas a cabo en este respecto distan de ser concluyentes por lo que toca al papel de periódicos, que debe ajustarse a ciertos patrones especiales para poder ser manejado por rotativas de una gran rapidez. Los resultados obtenidos hasta la fecha, así como los de los diferentes métodos de recuperación, volviendo al pilón el papel viejo o desentintándolo, no pueden hacer más que paliar la escasez. Sin embargo, como antes decía, las necesidades son tan grandes y tan urgentes, que no debe desdeñarse ninguna fuente suplementaria.

### Prioridad para cinco árboles

VOLVIENDO a la producción de la madera, no es a un profano como yo a quien corresponde dar la menor indicación a expertos tales como vosotros. Sin embargo, en lo que se refiere al empleo de la madera por la industria papelara, hay dos hechos principales que no pueden menos de sorprendernos.

El primero es lo que vacilo en designar como el pequeñísimo porcentaje que representa la fabricación de papel en las cifras totales de madera empleada. Y el curso de los últimos años, ese porcentaje se ha visto aun más reducido, particularmente en Europa, por las urgentes necesidades de combustible, materiales de construcción y textiles a consecuencia de los estragos de la guerra. En el Canadá mismo, seguro estoy de que la fabricación del papel no ha supuesto nunca arriba de un 17 % de la leña cortada.

El otro hecho referente a la utilización de la madera por la industria productora de papel es el número sumamente restringido de especies arbóreas aptas para su transformación en papel de periódicos. A pesar de las experiencias llevadas a cabo en varios países con ciertas maderas tropicales, las especies utilizables siguen siendo el abeto, el bálsamo, el álamo y el pinabete. Recientemente se ha añadido a este número el pino mediterráneo, que ha dado resultados excelentes en el Sur de los Estados Unidos y ofrece, además, la ventaja de su rápido crecimiento.




**Consumo mundial de papel**

Estos hechos, a mi ver, indican las líneas que debería seguir la cooperación internacional. Me doy perfecta cuenta, naturalmente de que la madera tiene que servir a muchos fines que son vitales para el hombre. Sin embargo, quisiera pedir a esa Conferencia que examine la posibilidad de incluir, entre las recomendaciones que hayan de dirigirse en los Gobiernos, una propuesta en el sentido de que se eleve el porcentaje de la producción de madera reservada para la fabricación de papel. Por lo menos, creo que es necesario conceder la prioridad en la industria al empleo de las especies mas arriba enumeradas.

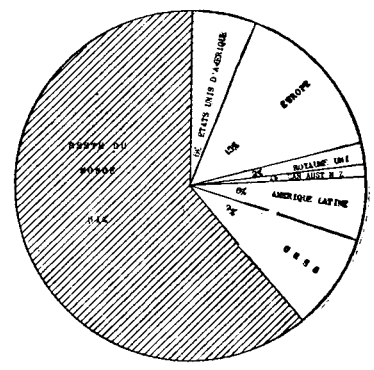
## DESIGUAL DISTRIBUCION DEL PAPEL PARA PERIODICOS

HAY, por último, un cuarto punto que creo deber mío exponer, y que no se refiere a la producción, sino a la distribución del papel de periódicos.

En el caso de los principales productores, la distribución se rige todavía por los ajustes comerciales en vigor antes de la guerra. Por consiguiente, se toman muy poco en cuenta las nuevas necesidades surgidas de las tremendas conmociones políticas y sociales que se han producido en el mundo en los últimos diez años. Con anterioridad a la guerra, la distribución se hacía casi exclusivamente ya para los países industrializados, y esta tendencia se ha agravado en los años de postguerra por el desigual poder adquisitivo de las monedas, y, en particular, por lo que se ha llamado la "penuria de dólares". Resultado de ello ha sido que ciertos países a otros de moneda más alta exportan parte de su producción, aun cuando su propio mercado interior no se halle abastecido como debiera.

Esos dos factores juntos se han traducido en una extremada desigualdad de consumo. Enormes zonas del mundo se encuentran prácticamente sin abastecer, y en las mismas regiones en que mayor necesidad existe de intensificar la lucha contra la ignorancia es donde más falta hay de recursos. En relación con esto, la Unesco ha presentado estadísticas en las que se indica el consumo anual por cabeza, en kilógramos. Esas cifras no requieren grandes comentarios, y sólo voy a citar unos cuantos ejemplos. Mientras que el consumo por cabeza de los Estados Unidos en 1948 fué de 32'4 kilógramos, el de China, India, Pakistan y Siria no pasó de 0'1.

NO es la Unesco a quien compete sugerir aquí remedios a la situación. Pero es deber de la Unesco apelar en cada ocasión a la buena voluntad de todos para corregir hasta donde sea posible esa desigualdad en la distribución de un producto que tan esencial es para el progreso intelectual y social de la humanidad.




**Población mundial**

Es posible que el plan general de esa Conferencia preparatoria, que ha de ocuparse de todos los problemas referentes a los diversos empleos de la madera, no permita el necesario estudio a fondo de las cuestiones por mí planteadas. De ser así, tengo la esperanza de que se convoque en fecha ulterior una conferencia que esté consagrada exclusivamente a la cuestión del papel en general y del papel para periódicos en particular.

Quisiera ya, sin embargo, al desearos un éxito completo en vuestra labor, expresaros mi agradecimiento por la oportunidad que me habéis dado de unir mis esfuerzos a los vuestros. Sé que mi llamado no habrá sido en vano. Entre los que velan por el crecimiento de los árboles y los que se consagran a la educación de los niños, hay una simpatía natural e innegable.

*(Traducción del original.)*

## La Unesco va a reeditar revistas agotadas

**Pronto se podrá disponer de importantes revistas agotadas, gracias a reproducciones en microfilm o en foto-offset, conforme a un plan recientemente elaborado por la Unesco a consecuencia de numerosas peticiones formuladas por bibliotecas e instituciones de investigación de países damnificados por la guerra, o de nueva creación, pidiendo que se les ayude a obtener ejemplares de esas publicaciones.**

**Como primer paso en la realización de ese plan, la Unesco ha seleccionado un reducido número de revistas agotadas que han de ser reproducidas, poniéndose para ello en contacto con los primeros editores. Cuando estén terminados los últimos trámites, se harán circular entre los posibles suscriptores listas de las publicaciones, con indicación del costo de la reproducción y otros datos. Las copias en microfilm y foto-offset se harán, como se ha pedido, por contrato con establecimientos comerciales.**

REDACCION Y ADMINISTRACION: UNESCO, 19, Avenue Kléber, Paris (16e).
Director responsable : H. KAPLAN. Director literario : S.M. KOFFLER.

REPRODUCCION AUTORIZADA

Imprimerie du "New York Herald Tribune", 21, rue de Berri, Paris (8e).
Unesco Publication 321.